鉄鳴きの麒麟児

キリンジ

KINDAI MAHJONG COMICS

1

塚脇永久

麻雀監修 浜川難波

塚脇永久
渋川難波
鉄鳴きの
キリンジ
1

CONTENTS

CHAPTER 1 NO MONEY 5
CHAPTER 2 THE FOLDING 9-DAN 37
CHAPTER 3 RIICHI DILEMMA 59
CHAPTER 4 BOLD CALLS REHEARSAL 83
CHAPTER 5 KABUKICHOU RETURNS 105
CHAPTER 6 PONCHII PARTY 127
CHAPTER 7 ARROW-FAST RUNNER 149
CHAPTER 8 KIRENJI ON TILT 171
CHAPTER 9 HEAT-DOWN, COOL-UP 191
CHAPTER 10 BURNT CORPSE 213

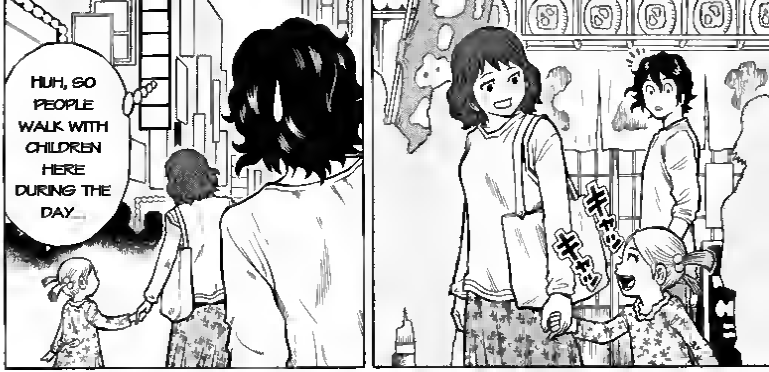
鉄鳴きの[illegible]児

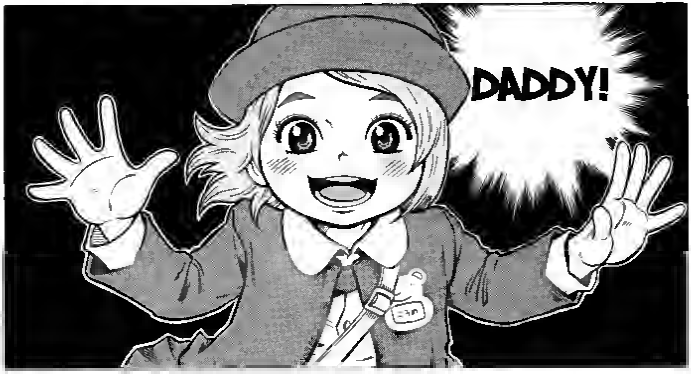
キリンジ

第1話
CHAPTER 1: NO MONEY
お金がない
歌舞伎町一番街
KABUKI町
2F
2F
T/N KABUKI-CHOU MAIN STREET

NEVER THOUGHT I'D COME HERE ONE DAY...
SO THIS IS KABUKICHOU. I'VE SEEN THIS PLACE A LOT IN YAKUZA MOVIES BUT...

第1話 CHAPTER 1: NO MONEY お金がない

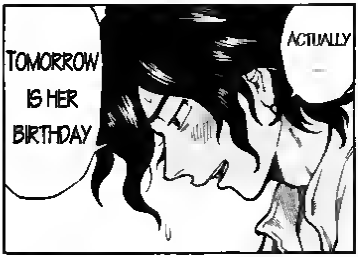

HUH, SO PEOPLE WALK WITH CHILDREN HERE DURING THE DAY...
ギャッ
ギャッ


DADDY!

JUST GET YOURSELF TOGETHER AND GO!
EVEN A SMALL CHILD CAN WALK THESE STREETS!
ALRIGHT!
ハッ
IT'S HER FIFTH BIRTHDAY TOMORROW...
SHE'S AROUND THE SAME AGE AS MY DAUGHTER

T/N: WHITE SNAKE FINANCES

AND I'D LIKE 10 THOUSAND FOR OTHER EXPENSES AS WELL
THIS MONTH I HAVE TO PAY 30 THOUSAND YEN FOR CHILD SUPPORT!

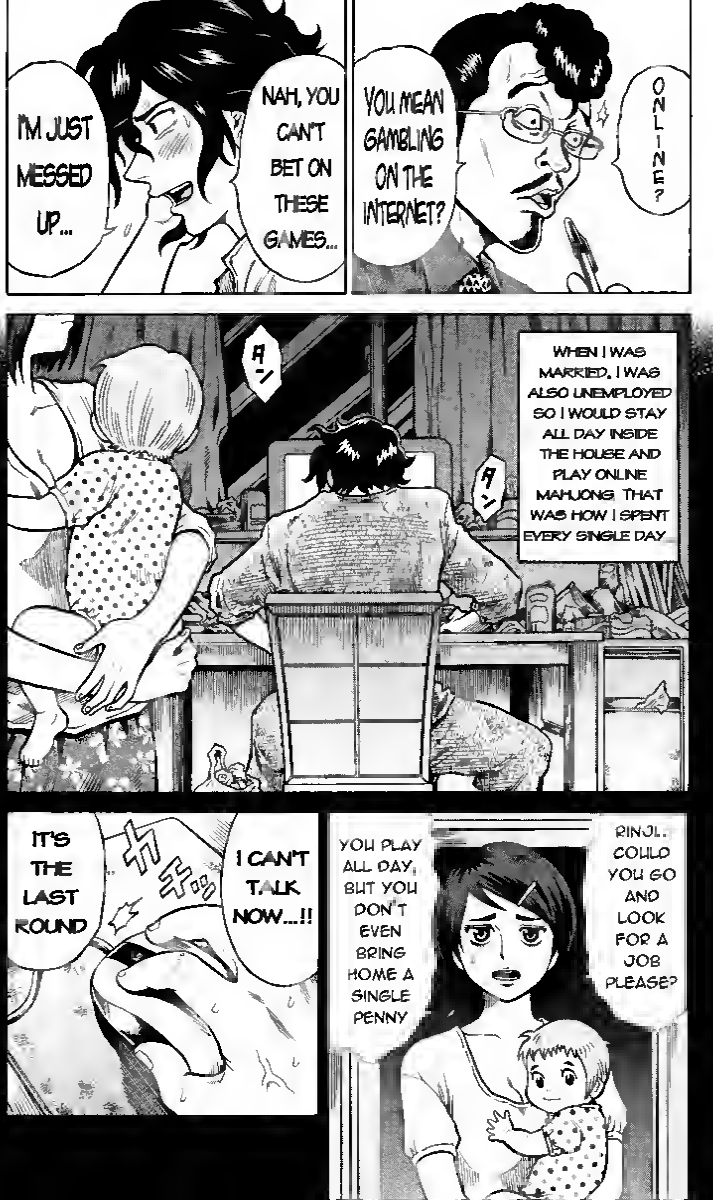

TOMORROW IS HER BIRTHDAY
ACTUALLY

WHAT DO YOU NEED THE 10 THOUSAND FOR?
SO 40 THOUSAND IN TOTAL

WHAT A GREAT FATHER! ~~~♥
I SEE! THE 10 THOUSAND YEN ARE FOR A PRESENT!

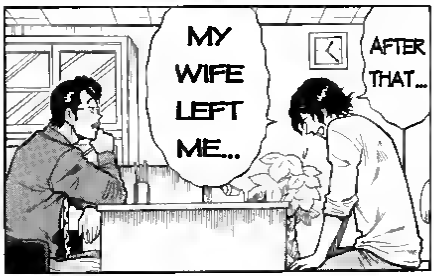
WE HAVE AN AGREEMENT THAT I CAN'T SEE HER THE MONTH I DON'T PAY CHILD SUPPORT
I WOULD LIKE TO CELEBRATE HER FIFTH BIRTHDAY TOGETHER WITH HER BUT...

TH-THAT'S NOT TRUE AT ALL. I'VE PLAYED TOO MUCH THIS MONTH TOO. IT'S A MESS...
GOING PON AND CHII ALL DAY...
YOU MEAN THIS?
にたあ
キュピ
NAH, NOT LIKE THAT...
MORE LIKE THIS...!
カチ
HMM?
HAHA...
IT'S MAHJONG BUT...
IT'S ONLINE MAHJONG


ONLINE?
YOU MEAN GAMBLING ON THE INTERNET?
NAH, YOU CAN'T BET ON THESE GAMES...
I'M JUST MESSED UP...
WHEN I WAS MARRIED, I WAS ALSO UNEMPLOYED SO I WOULD STAY ALL DAY INSIDE THE HOUSE AND PLAY ONLINE MAHJONG THAT WAS HOW I SPENT EVERY SINGLE DAY
カン
カン
RINJI. COULD YOU GO AND LOOK FOR A JOB PLEASE?
YOU PLAY ALL DAY, BUT YOU DON'T EVEN BRING HOME A SINGLE PENNY
I CAN'T TALK NOW...!!
IT'S THE LAST ROUND

I'M A 9-DAN IN ONLINE MAHJONG, I'M A CELEBRITY IN THIS GAME...!
ｸﾞﾗﾘ
ｸﾞﾗﾘ
THE GAME IS FULL OF SPECTATORS. I CAN'T MAKE A MISTAKE IN FRONT OF MY FANS...!
ｶﾁｬｯ
RON
AAH!!
YOU CAN'T WRITE SOMETHING LIKE THAT ON YOUR RESUME!!
A 9-DAN !!??
NO MATTER HOW MUCH I WANT TO HAVE A RESPECTABLE JOB, NO ONE WANTS TRASH LIKE ME!
LISTEN UP!! I DON'T HAVE ANY ACADEMIC BACKGROUND OR TRAINING!
I COULDN'T CONCENTRATE ON THE GAME!!
I LOST BECAUSE OF YOU!!
ｶﾁｬ
KYAAA!

WHY CAN'T YOU UNDERSTAND ME FOR ONCE!!
AT LEAST... AT LEAST IN ONLINE MAHJONG I'M AT THE TOP!!


MY WIFE LEFT ME...
AFTER THAT...

... AND THEN ...

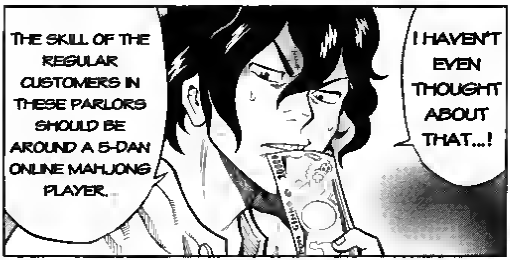
LET'S DO IT LIKE THIS!

BUT THIS IS THE FIRST THAT GAMBLES FOR NO MONEY AT ALL...
I'VE SEEN A LOT OF TRASH ADDICTED TO GAMBLING...
HAHA

HMPH ...

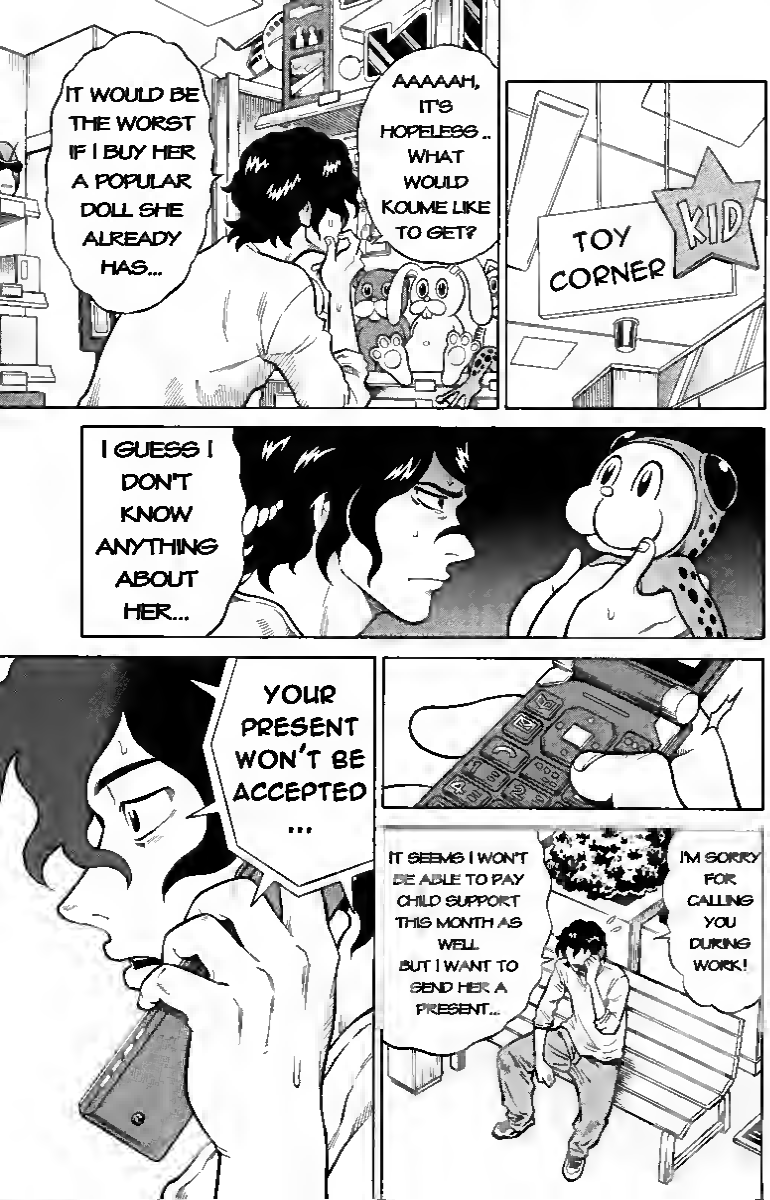
USE THE MONEY TO BUY YOUR DAUGHTER A PRESENT!
EH?
I'LL LEND YOU 10 THOUSAND YEN FROM MY OWN POCKET
THIS COMPANY CAN'T GIVE OUT ANY LOANS TO YOU, BUT...
NIPPON GINKO
10000 YEN
THEN MAKE SURE TO PAY YOUR CHILD SUPPORT AND PAY OFF THIS DEBT! ISN'T THAT THE ONLY WAY?
IT'S YOUR OWN FAULT YOU WON'T BE ABLE TO MEET HER! GET YOURSELF TOGETHER AND FIND A JOB NEXT MONTH!
THERE'S ACTUALLY ONLY ONE MIRACLE THAT COULD OCCUR..
OKAY ...
THEN I'LL JUST MAKE A COPY OF YOUR INSURANCE CARD
THAT'S RIGHT...
THAT'S

IF YOU'RE THAT GOOD AT MAHJONG, WHY NOT EARN SOME MONEY IN PARLORS?
WITH 10 THOUSAND YEN YOU CAN PLAY AT ANY PARLOR HERE IN KABUKICHOU ~~~
RIICHI MAHJONG
KABUKING
TEL:03-1234-5678
24H
リーチ麻雀
カブキング


THE SKILL OF THE REGULAR CUSTOMERS IN THESE PARLORS SHOULD BE AROUND A 5-DAN ONLINE MAHJONG PLAYER...
I HAVEN'T EVEN THOUGHT ABOUT THAT...!

I SHOULD HURRY UP AND GET OUT OF HERE!
NO, THAT'S A BAD IDEA!
ﾆﾔﾘ...

麻雀


IT WOULD BE THE WORST IF I BUY HER A POPULAR DOLL SHE ALREADY HAS...
AAAAAH, IT'S HOPELESS.. WHAT WOULD KOUME LIKE TO GET?
TOY CORNER
KID
I GUESS I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT HER...
YOUR PRESENT WON'T BE ACCEPTED ...
IT SEEMS I WON'T BE ABLE TO PAY CHILD SUPPORT THIS MONTH AS WELL. BUT I WANT TO SEND HER A PRESENT...
I'M SORRY FOR CALLING YOU DURING WORK!

PLEASE THINK ABOUT WHAT KOUME REALLY WANTS!!
HOW COME YOU CAN'T EVEN PAY SOME MEAGER 30 THOUSAND YEN?
IT'S NOT THAT I WANT YOUR MONEY, I CAN MAKE ENOUGH FOR US TWO WITH THE NURSING JOB I HAVE...
WAI-...!
IDIOT...
KOUME

T/N: KABUKI-CHOU MAIN STREET

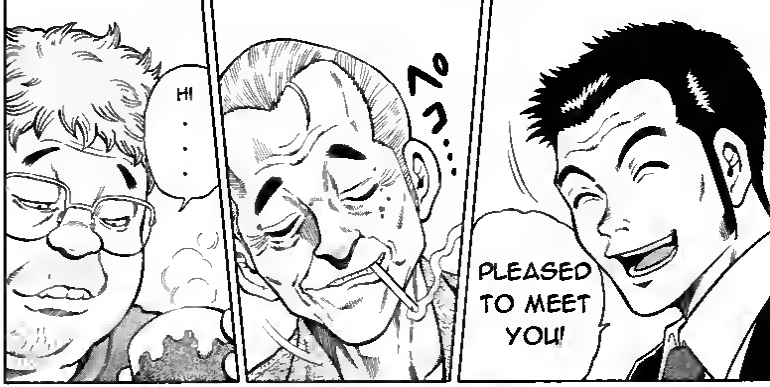
THE SIGNBOARD DOESN'T STATE THE RATES AT WHICH THEY PLAY BUT THIS IS KABUKICHOU...!

IT'S A COMPLETELY DIFFERENT PLACE AT NIGHT...

WELCOME!!
AH!

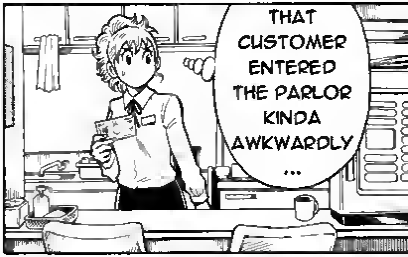
カランカロン
I WILL BE YOUR GUIDE DEAR CUSTOMER!

FIRST I WILL HAVE TO ASK FOR A DEPOSIT OF 10 THOUSAND YEN, THAT'S OUR SYSTEM IN THIS PARLOR!
IT IS YOUR FIRST TIME VISITING HERE, RIGHT?
NIPPON GINKO
10000
ヒッ!!
SO WHAT IF IT'S KABUKICHOU! I WILL PLUNDER THIS PLACE!
ギリッ


HI
PLEASED TO MEET YOU!

COMPARED TO ONLINE MAHJONG VETERANS THIS LINE-UP SHOULD BE A PIECE OF CAKE...!
HUH..? I EXPECTED SCARY CUSTOMERS BUT IT SEEMS TO BE A NORMAL PARLOR AFTER ALL...

A MUSTACHE SCRIBBLED ON?
ON THE BANK NOTE FUKUSAWA'S FACE HAS...
AOOHIGE


THAT CUSTOMER ENTERED THE PARLOR KINDA AWKWARDLY ...

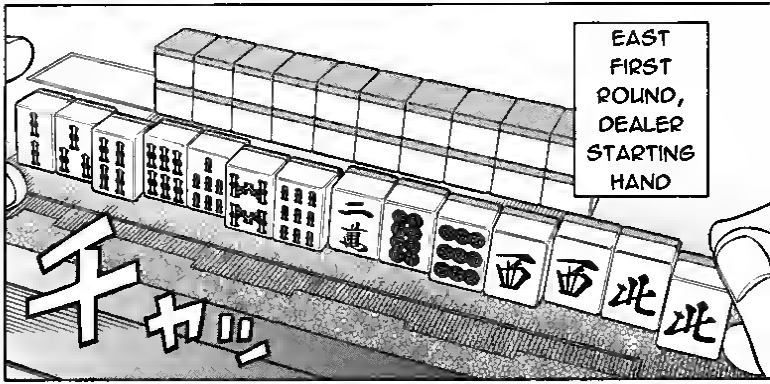
HMM?

*SEE NOTE AT CHAPTER END

KIRIYA-SAN, HERE IN KABUKICHOU THE RATES ARE...
A HUNDRED YEN PER THOUSAND POINTS. EAST ONLY WITH UMA 2-5
YOU SEE... IF YOU WANT TO GET THE MONEY YOU HAVE TO PLAY AT THESE HIGH RATES! ♥
THERE'S ALSO A THOUSAND YEN SHUUGI!"

I HAVE TO MAKE 30 THOUSAND YEN TODAY!
I DON'T HAVE TIME TO PLAY AT LOW RATES!

IT'S EXACTLY AS HE SAID...!


EAST FIRST ROUND, DEALER STARTING HAND
チャ…

THIS IS ALL I NEED TO TAKE THE LEAD!
WITH MY ONLINE MAHJONG ULTRA FAST SPEED...

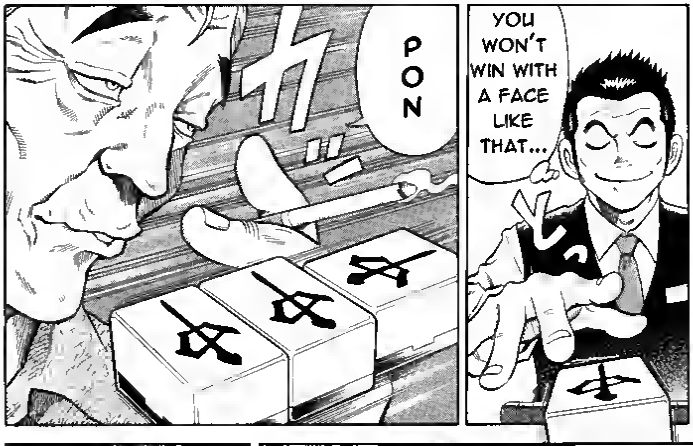
I CAN WIN FAST WITH AN OPEN HONITSU ...!!
NOT BAD!

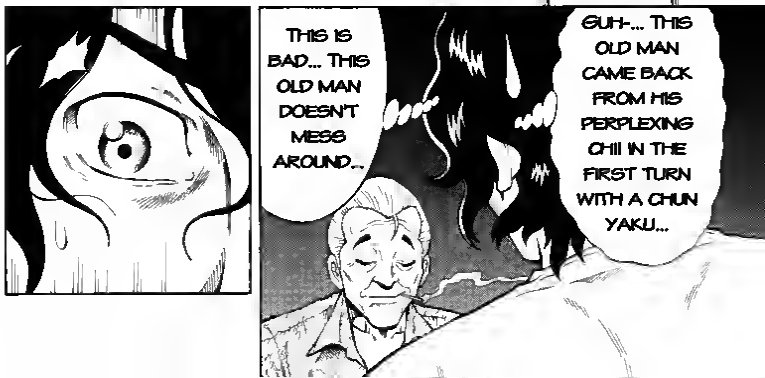
IT WON'T BE EASY FOR YOU GUYS TO FOLLOW ME!!
CHII
CHII

EH・・・・
I DIDN'T GET TO CALL ON 北...!
IT'S ALREADY MY TURN!?
THIS GAME IS RIDICULOUSLY FAST, I HAVE TO SPEED UP...!
ピキッ

IF THIS WAS ONLINE MAHJONG I WOULD DEAL THIS TILE WITHOUT A SECOND THOUGHT BUT...
GETTING A RED TILE NOW...
UGH!
ON TOP OF THAT I COULD ALSO AFFORD A BEER...
JUST WITH THE BONUS 1000 YEN I CAN BUY MYSELF 3 OF MY STANDARD 290 YEN MEALS...
AS I EXPECTED, HE SEEMS TO BE LOSING HIS COMPOSURE ALREADY...
GH- ANYWAY ...!
ミシッ
YAAWN...
ヒック...

I HAVE NO IDEA WHY HE CAME TO THIS PLACE BUT...
THIS IS KABUKICHOU, MAKING A FACE LIKE THAT WHILE DEALING A TILE IS BAD...

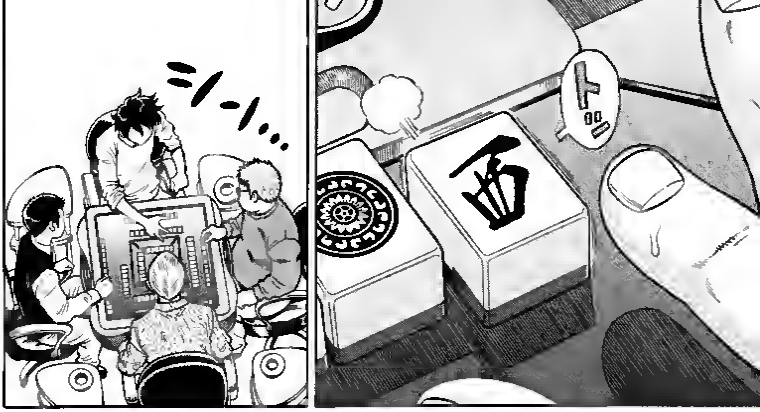

PON
YOU WON'T WIN WITH A FACE LIKE THAT...

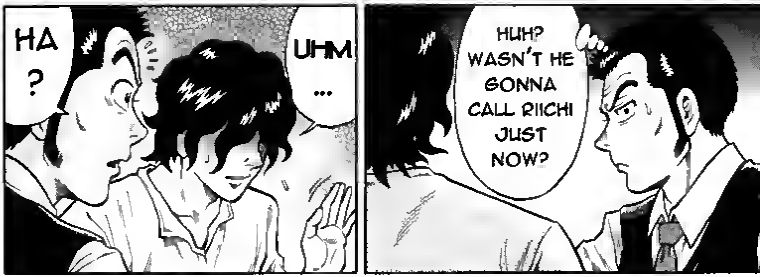

GUH-... THIS OLD MAN CAME BACK FROM HIS PERPLEXING CHII IN THE FIRST TURN WITH A CHUN YAKU...
THIS IS BAD... THIS OLD MAN DOESN'T MESS AROUND...

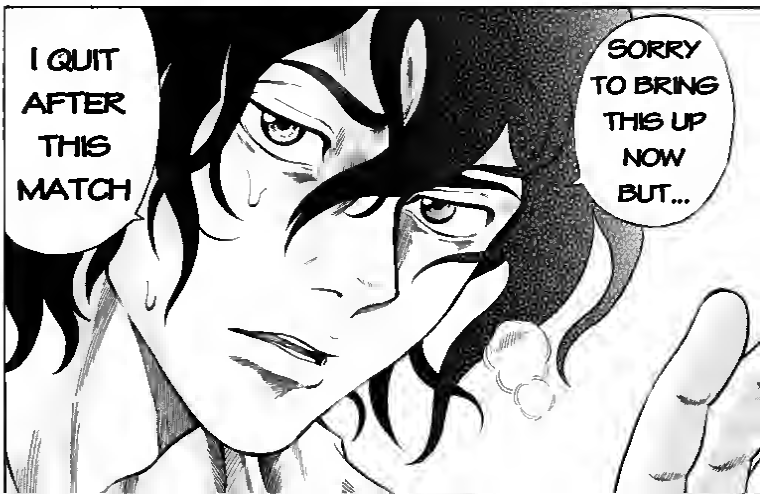
OH NO!
ISN'T 中
THE DORA?
DAMN...! IT'S MY TURN AGAIN ALREADY...!
SOMEHOW I GOT COMPLETELY LOST!
DOESN'T MATTER, I HAVE TO PRESS ON...!!
IF YOU WANT TO WIN IN KABUKICHOU DON'T GET SWALLOWED BY IT
CUSTOMER... YOU CAN'T THINK STRAIGHT FROM THE MOMENT YOU BORROWED THE MONEY, RIGHT?

SIXTH TURN
HITTING THEM WITH A DEALER RICHI IS ENOUGH TO MAKE THESE GUYS RUN AWAY!!
IT'S HERE .....!
WITH THIS FLOW I CAN EASILY GET AN IPPATSU TSUMO!!
AND IT USUALLY FOLLOWS WITH EVEN SOME URA DORA!!
LUCK IS WITH ME

R
I
I
I
I
I
I
I
DADDY!!



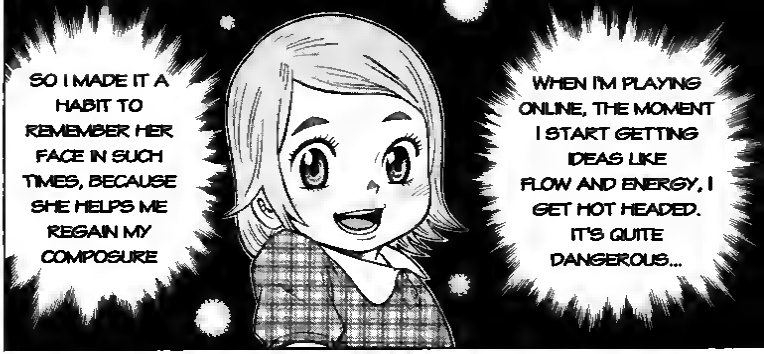

HA ?
UHM ...
HUH? WASN'T HE GONNA CALL RIICHI JUST NOW?

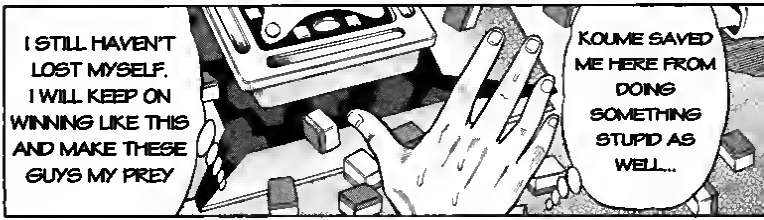

I QUIT AFTER THIS MATCH
SORRY TO BRING THIS UP NOW BUT...

NEXT TURN
EEEE EEEE EEH?
CHII
A SOUZU TILE... IF HE IS GOING FOR CHINITSU I CAN'T DEAL THIS...
THAT'S WHY HE SUDDENLY GOT SO RELAXED AFTER BEING IN SUCH A PANIC...
THE 南 PAIR IS GONE... HAS HE ADVANCED FROM A HONITSU TO A CHINITSU?

EVEN THOUGH
SEEMED
TO COME
OUT SOON...
CAN'T
HELP
IT...
RON
ITTSUU
AKA
2900
AND
A
THOUSAND
YEN

HEY, HEY, PAL JUST A WORD OF ADVICE...
YOU WON'T BE ABLE TO HIT IT BIG PLAYING NORMALLY RIGHT?
THIS GUY ...!
AND IF YOU PLAY WEIRDLY LIKE THIS...
YOU WILL JUST LOSE PRECIOUS FLOW!
IN MAHJONG THERE IS NO SUCH THING AS "FLOW"...
IF I START THINKING LIKE THAT...
IT'S A GOOD SIGN I'M BECOMING AN IDIOT!


SO I MADE IT A HABIT TO REMEMBER HER FACE IN SUCH TIMES, BECAUSE SHE HELPS ME REGAIN MY COMPOSURE
WHEN I'M PLAYING ONLINE, THE MOMENT I START GETTING IDEAS LIKE FLOW AND ENERGY, I GET HOT HEADED. IT'S QUITE DANGEROUS...


I STILL HAVEN'T LOST MYSELF. I WILL KEEP ON WINNING LIKE THIS AND MAKE THESE GUYS MY PREY
KOUME SAVED ME HERE FROM DOING SOMETHING STUPID AS WELL...

I WILL DEFINITELY KEEP THE LEAD WITH MY ONLINE MAHJONG HONED SKILLS!!
NO RELAXING FOR 4 MORE ROUNDS IN THIS EAST ONLY!!

Tetsunaki no Kirinji

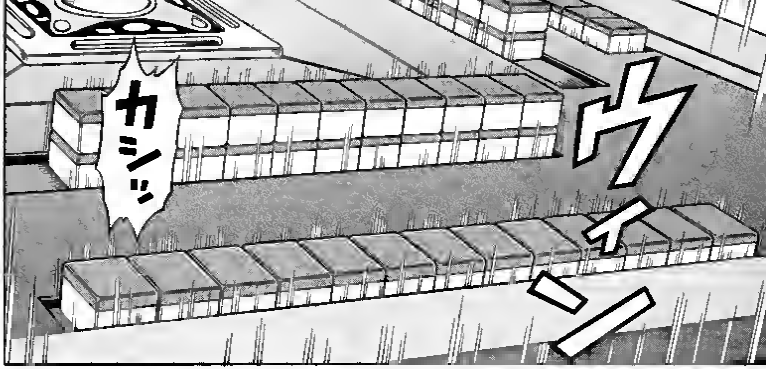
Presented by LION'S RIDGE
Translator: Rinshan
Clean+Redraw+Typeset:
WhiTelion
http://lionridge.blogspot.com/

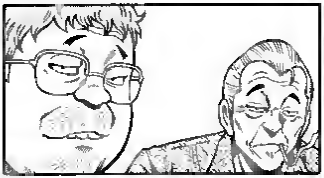
Editor's Note: Shuugi is a form of hooos payment in Mahjong, particularly in parlors. The payment happens when a player has Ippatsu, Ura Dora, Aka Dora or Yakuman. For more details please visit http://osamako.com/how-to-get-better-at-jansou-mode/

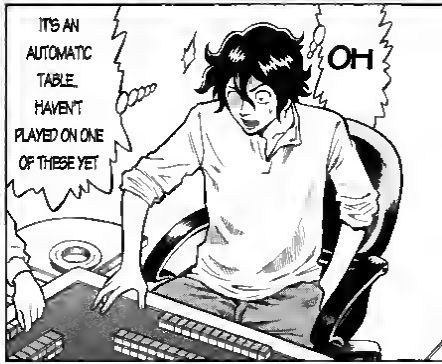
Total winnings:

第2話 徹オリ九段

CHAPTER 2: THE FOLDING 9-DAN


カシッ
ウィーン



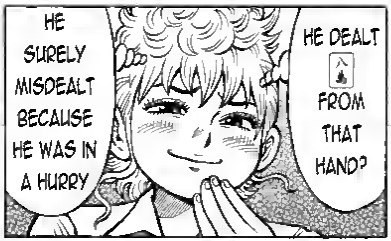

IT'S AN AUTOMATIC TABLE. HAVEN'T PLAYED ON ONE OF THESE YET
OH

NO TIME FOR FOOLING AROUND!!
ドッ
一発

DEALER TURN...
AH
カチャ
カチャ

HUH?
東
西
北
發
發

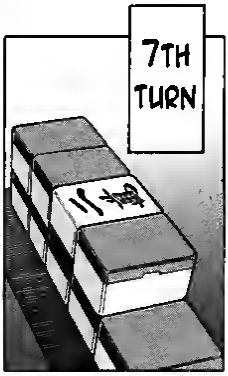
フフフ...

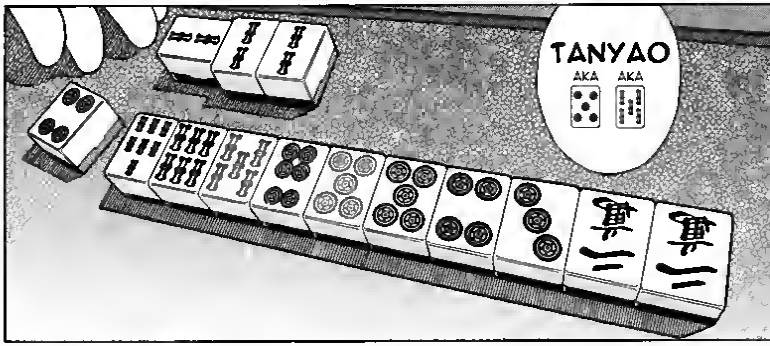

HE SURELY MISDEALT BECAUSE HE WAS IN A HURRY
HE DEALT 八 FROM THAT HAND?

IT'S A GOOD TILE TO DEAL ON THE FIRST TURN!! I'M FOLDING WITH THIS HAND AFTER ALL!!
THAT'S RIGHT, THIS IS MY USUAL CALM MAHJONG ...!
八萬

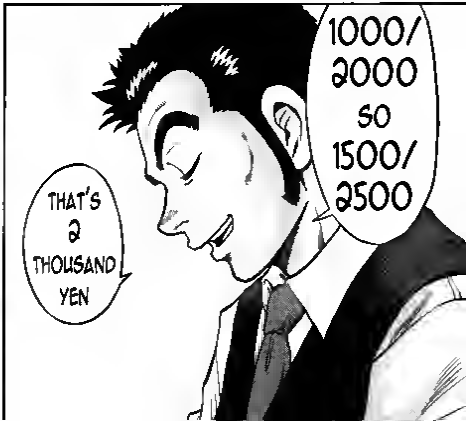
DADDY!

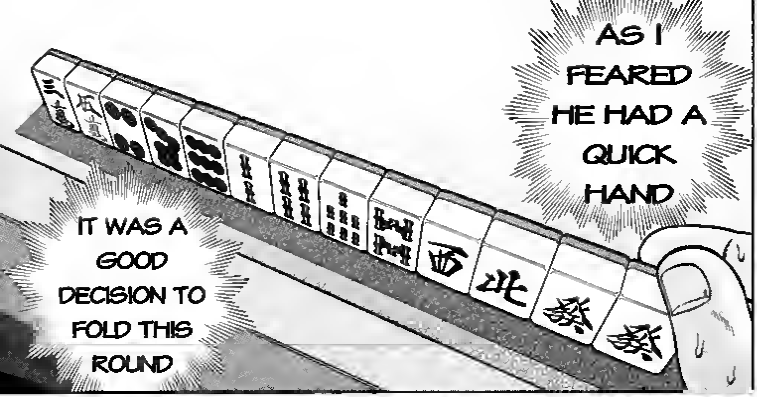
TSUMO
カ...


7TH
TURN

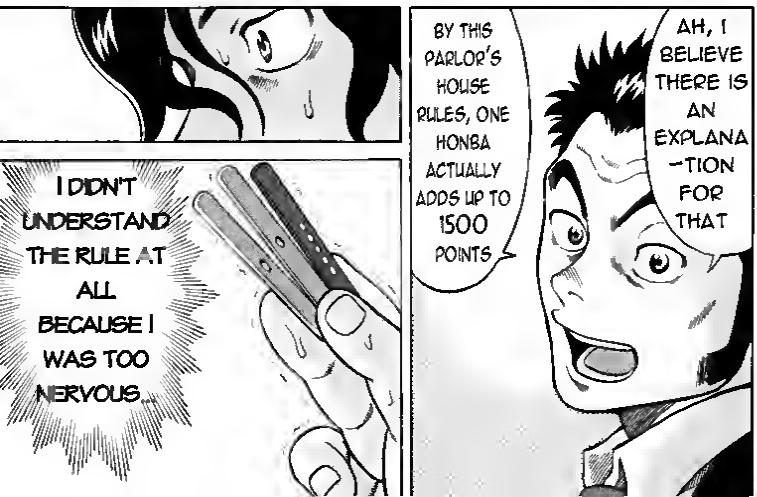

TANYAO
AKA
AKA

THAT
WAS
FAST!

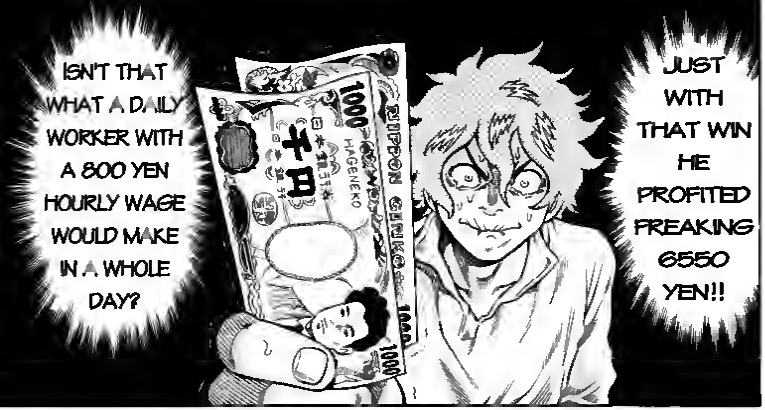

1000/
2000
SO
1500/
2500
THAT'S
2
THOUSAND
YEN

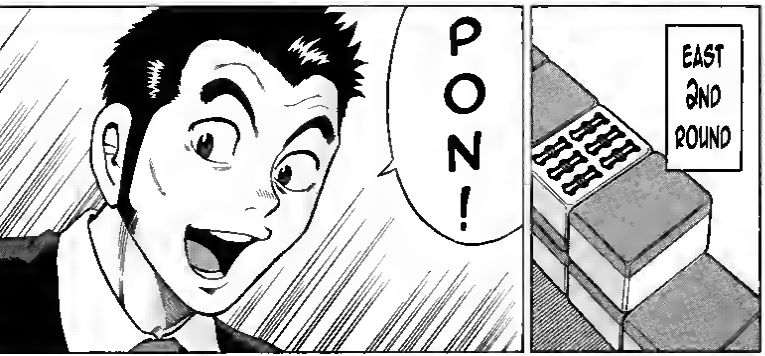

AS I FEARED HE HAD A QUICK HAND
IT WAS A GOOD DECISION TO FOLD THIS ROUND

2500?
PAYING JUST 2000 TO END THIS HONBA IS ACTUALLY GREAT!!


I DIDN'T UNDERSTAND THE RULE AT ALL BECAUSE I WAS TOO NERVOUS...
BY THIS PARLOR'S HOUSE RULES, ONE HONBA ACTUALLY ADDS UP TO 1500 POINTS
AH, I BELIEVE THERE IS AN EXPLANA-TION FOR THAT

UHM ...
IT WAS THE RIGHT DECISION TO TELL THEM I QUIT AFTER THIS GAME AFTER ALL....
EVEN BEFORE I TOOK A SEAT I WASN'T IN A PLAYING STATE...
JUST A SEC!
AAAH, SORRY !!
THE BONUS ...
I'LL BE LEFT WITH ONLY 3000 IN PAPER MONEY!!
UGH...! AFTER I PAY HIM 2000 YEN, EVEN WITH THE THOUSAND YEN I GOT EARLIER...


ISN'T THAT WHAT A DAILY WORKER WITH A 800 YEN HOURLY WAGE WOULD MAKE IN A WHOLE DAY?
JUST WITH THAT WIN HE PROFITED FREAKING 6550 YEN!!


PON!
EAST 2ND ROUND

A RED TILE AGAIN!!

IF I DEAL INTO SOMEONE AND HAVE TO PAY THE BONUS...
ANOTHER BAD STARTING HAND...

I'M DEAD!!

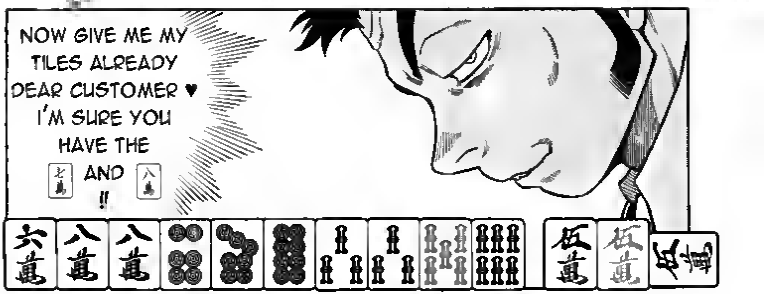
I WON'T GIVE YOU A SINGLE TILE!!

GIVE ME MY TILES...

I WON'T LET YOU CALL...

ALL THE TILES HE DEALS ARE NEAR MINE BUT HE WON'T GIVE ME A SINGLE ONE I NEED!
TCH ...
I SCARED THEM WITH MY PON BUT THIS CAN'T GO ON FOREVER
AT LEAST THE HIGHER MANZU TILES SHOULD COME OUT SOON...
IS IT TIME ?

DORA
HUH?
東
西
七萬
七萬
八萬
カ…

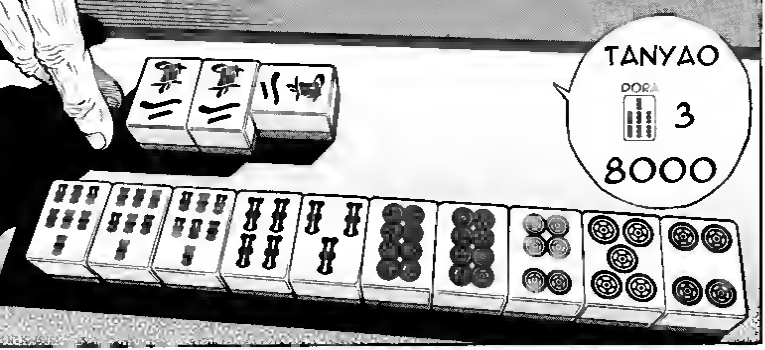

NOW GIVE ME MY TILES ALREADY DEAR CUSTOMER ♥ I'M SURE YOU HAVE THE 七萬 AND 八萬 !!
六萬
八萬
八萬
飯萬
飯萬

SO I SHOULD DEAL THESE AFTER ALL...
八萬
七萬
七萬

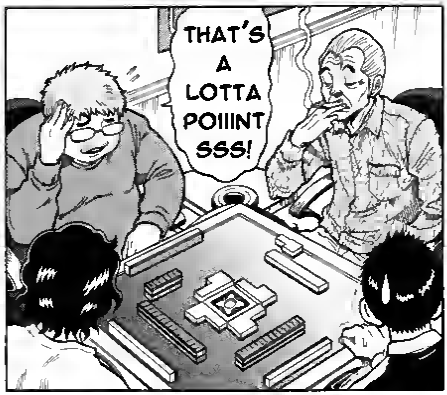
I SHOULD HOLD ONTO THE 東 AND 西 FOR NOW
EVEN THOUGH I'M BEING PRESSED ON I STILL HAVE 2 SAFE TILES...

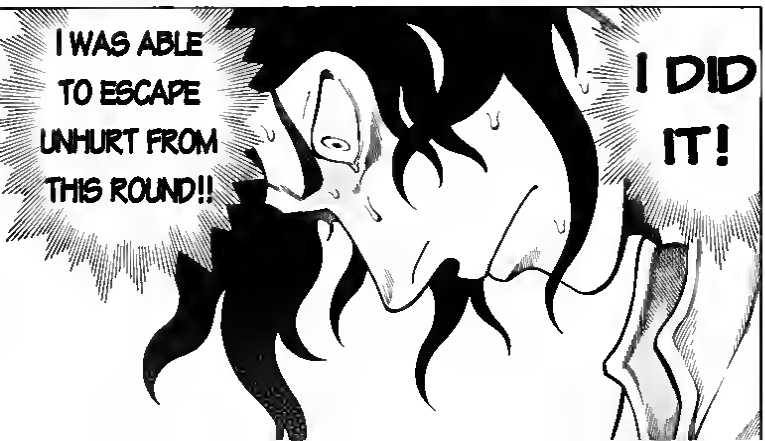
BEFORE I DEAL THE MANZU TILES I SHOULD DEAL THIS!!
NO!
NO WAY HE WOULD GO FOR A SINGLE WAIT!!
IF HE IS GOING FOR AN OPEN TANYAO, DEALING THE EARLIER FROM WOULDN'T MAKE SENSE!!
GUH ...!

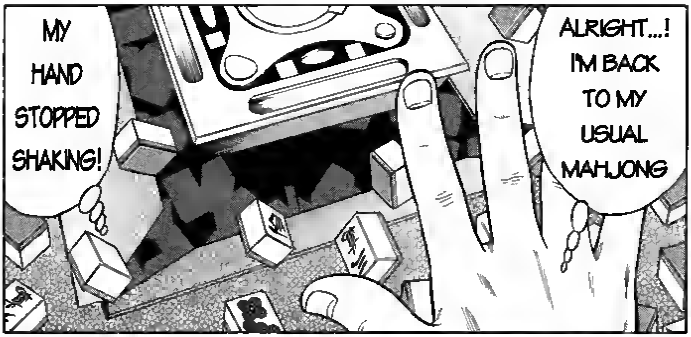
UGH ...!
SO YOU WON'T GIVE ME A TILE NO MATTER WHAT...!
WELL THEN YOU WILL DIE RUNNING AWAY! I WILL DRAW THEM MYSELF!
IT'S AN EASY 2 RED HAND AFTER ALL, WHY AREN'T MY TILES COMING OUT!!
PON
RON
RON


TANYAO
DORA
3
8000

ASSHAT
...


THAT'S A LOTTA POIIINT SSS!

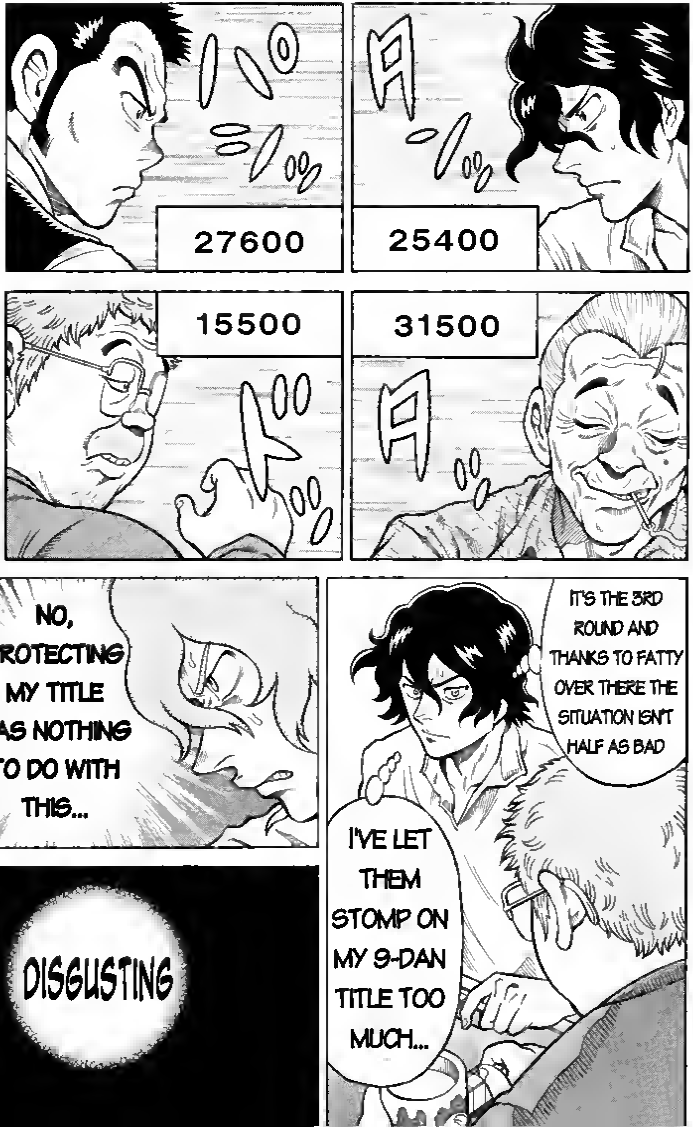

I WAS ABLE TO ESCAPE UNHURT FROM THIS ROUND!!
I DID IT!


MY HAND STOPPED SHAKING!
ALRIGHT...! I'M BACK TO MY USUAL MAHJONG

I HAVE PLENTY OF ONLINE MAHJONG EXPERIENCE TO GO AROUND!!
リーチ麻雀
カブキング
EVEN IF IT'S KABUKICHOU AND EVEN IF IT'S HIGH RATES

IT'S A TITLE NOT MANY PEOPLE CAN CLAIM, I HAVE TO DEFEND MY PRIDE.. !!
I'M A 9-DAN IN ONLINE MAHJONG AFTER ALL...
ナナ

ウィーン
EAST 3RD ROUND


27600
25400
15500
31500
NO, PROTECTING MY TITLE HAS NOTHING TO DO WITH THIS...
IT'S THE 3RD ROUND AND THANKS TO FATTY OVER THERE THE SITUATION ISN'T HALF AS BAD
I'VE LET THEM STOMP ON MY 9-DAN TITLE TOO MUCH...
DISGUSTING

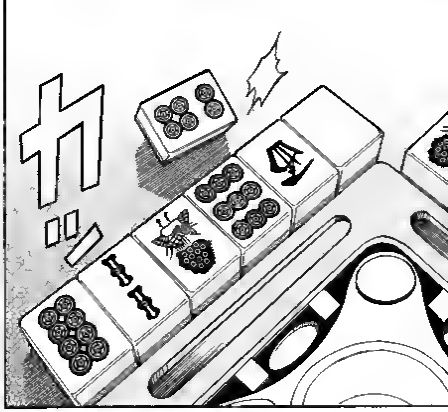
RATHER THAN PROTECTING YOUR TITLE YOU SHOULD PROTECT YOUR FAMILY!
30 THOUSAND YEN CHILD SUPPORT!!
IF YOU DON'T PAY IT I WON'T LET YOU SEE KOUME!!

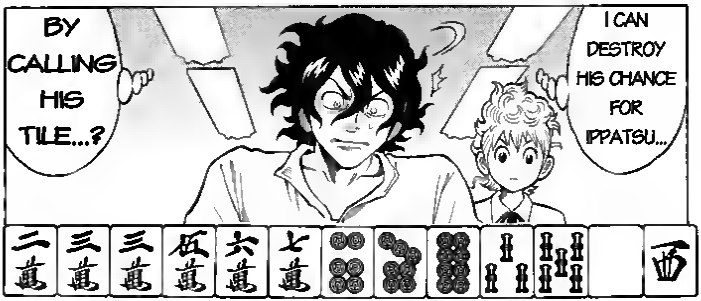
YOU KNOW WHAT, I'LL ACTUALLY KEEP PLAYING IN THIS PARLOR AND PAY THOSE DAMN 30,000 YEN!!
WHATEVER, I GOT INTO A GOOD PLAYING STATE AGAIN!!
ヒッ

CONCENTRATE ON THE GAME!!
IDIOT.. THINKING OF MY EX-WIFE AT A MOMENT LIKE THIS!

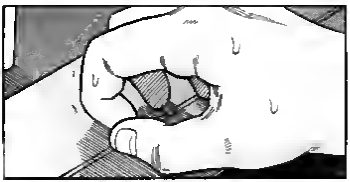
I GOT BACK INTO A GOOD PLAYING STATE
HM, HM
ズッ
ズズッ
EH ?
RIICHI ♥
FROM THE STATE I WAS IN THE LAST ROUND I MEAN, EH HEH
カタッ

WHAT... A COMEBACK FROM LAST PLACE??


カ


BY CALLING HIS TILE...?
I CAN DESTROY HIS CHANCE FOR IPPATSU...
二萬
三萬
三萬
伍萬
六萬
七萬
西

I WON'T CALL ON IT!
NO!

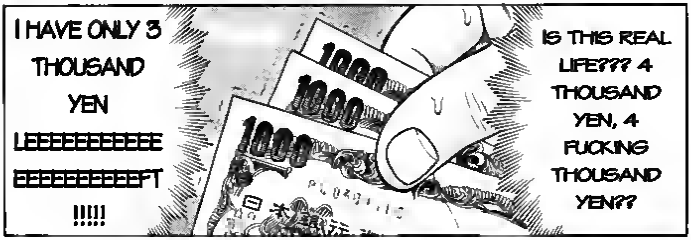


TAKE IT!

THERE'S NO WAY HE WILL GET AN IPPATSU TSUMO
HE DOESN'T APPEAR TO HAVE SUCH FLOW
I FEEL LIKE IF I CALL ON IT I WILL RUN OUT OF SAFE TILES...
THAT'S RIGHT
NEXT TURN
DADDY

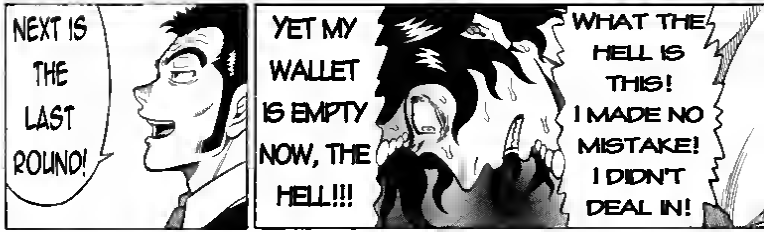
IT'S HAAAA APPE NING!
ドドド
I-
3000/6000 AND 4 THOUSAND YEN FROM ALL!
RIIIICHI IPPPPATSU TSUMO
AKA
AKA
URA

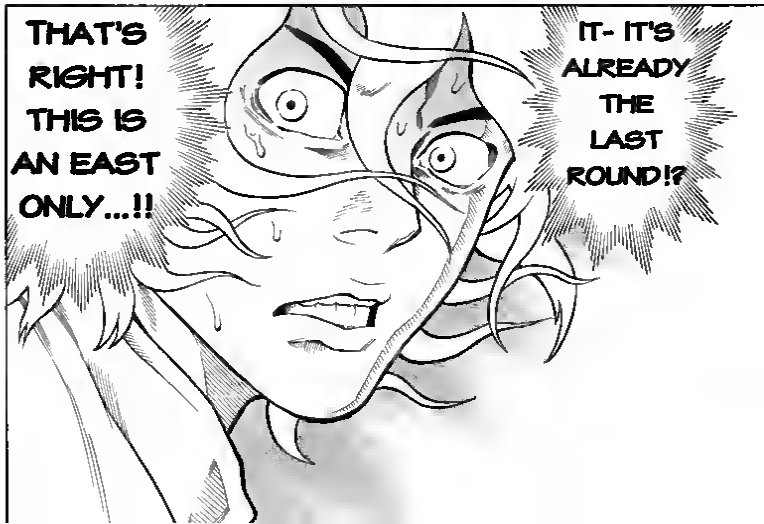
I'LL KILL YOU!!


I HAVE ONLY 3 THOUSAND YEN LEEEEEEEEEEE EEEEEEEEEEFT !!!!!
IS THIS REAL LIFE??? 4 THOUSAND YEN, 4 FUCKING THOUSAND YEN??

EHEHEH, SORRY GUYS ~~♥
チャリーン

I GUESS DEAR CUSTOMER NEEDS AN EXCHANGE!
AH ...!
1000
500
10
50
100
5
1
10


NEXT IS THE LAST ROUND!
YET MY WALLET IS EMPTY NOW, THE HELL!!!
WHAT THE HELL IS THIS! I MADE NO MISTAKE! I DIDN'T DEAL IN!


THAT'S RIGHT! THIS IS AN EAST ONLY...!!
IT- IT'S ALREADY THE LAST ROUND!?

Tetsunaki no Kirinji

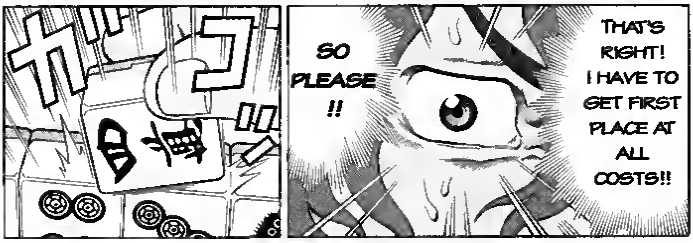
Presented LION'S RIDGE by
Translator: Rinshan
Clean+Redraw+Typeset:
WhiTelion
http://lionridge.blogspot.com/

LAST ROUND STARTING HAND
THIRD PLACE 24600
SECOND PLACE 25500
ズズ…
FIRST PLACE 27500
THERE'S A 5100 POINT DIFFERENCE BETWEEN ME AND FIRST PLACE
CAN I MAKE MORE THAN THAT WITH THIS HAND..?
LAST PLACE 22400
第3話 CHAPTER 3: REACH 択 LEMMA
リーチ択

THE DORA IS 北. THAT'S NOT GOOD.
THERE'S A 2200 DIFFERENCE BETWEEN ME AND THIRD PLACE, MAYBE I SHOULD GO FOR THAT.
カッ!!
NO!!
IF I DON'T MAKE IT TO THE TOP HERE...
WHAT KIND OF 9-DAN AM I?
第3話
CHAPTER 3:
リーチ択

HEH
SEEMS LIKE HE'S AT HIS WITS' END...
NOW THAT HIS WALLET IS EMPTY HE CAN LOSE EVEN THE MONEY HE LOANED
タン…ッ
タン…ッ
HE CAN'T EVEN PICK UP THE TILES FROM THE WALL PROPERLY
I UNDERSTAND THAT HE'S DESPERATE FOR FIRST PLACE BUT...
WHETHER YOU'RE DESPERATE, SCARED OR NERVOUS...
I DEFINITELY WON'T LET YOU WIN, YOU'RE GOING DOWN KIRIYA-SAN ♥

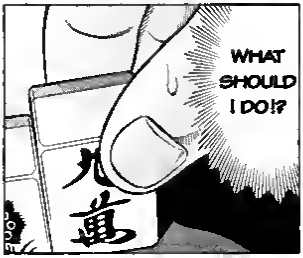
キュウウウウウ
7TH TURN


カッコ
SO PLEASE !!
THAT'S RIGHT! I HAVE TO GET FIRST PLACE AT ALL COSTS!!

GOT IT !!

IT'S MY CHANCE FOR A PREEMPTIVE RIICHI!!
THE OTHERS HAVEN'T MADE A MOVE YET!!
IS IT REALLY OK?
SHOULD I GO FOR IT?
MAYBE THE HAND ISN'T WORTH ENOUGH TO HIM...?
MAYBE HE'S NOT SURE IF HE SHOULD CALL RIICHI
BUT HE SEEMS HESITANT ...
TCH, IS HE IN TENPAI ?

IF I WANT TO GET FIRST I'D HAVE TO BE LUCKY WITH THE URA DORA...!
BUT IS THIS CLOSED WAIT ON A RIICHI ONLY HAND GOOD ENOUGH..?


WHAT SHOULD I DO!?

MAYBE AT LEAST GO FOR A DOUBLE WAIT
SHOULD I WAIT AND SEE IF I CAN CHANGE MY HAND..?

YOU'RE NOT FIT FOR KABUKICHOU AT ALL!!
NOT BEING ABLE TO CALL RIICHI AT A MOMENT LIKE THIS...

YOU'RE LAST PLACE YET YOU'RE GETTING ALL CONFUSED AND UNSURE, YOU AREN'T A PERSON THAT CAN TAKE A FIGHT
HEH... IN THE END YOU CAN'T EVEN CALL A RIICHI

IT'S USELESS
IF I CALL RIICHI HERE MAYBE I'D TRAP MYSELF
I SHOULD BE CAREFUL
THIS LAST ROUND IS CRITICAL
EVEN IF I MISS AN OPPORTUNITY
I CAN'T TAKE THE RISK...!!
THEN I WOULDN'T BE ABLE TO EVEN BUY HER A PRESENT!!
AT WORST I COULD DEAL INTO SOMEONE AND GO HOME PENNILESS
I MUST NOT BECOME A WORSE FATHER THAN I ALREADY AM!!

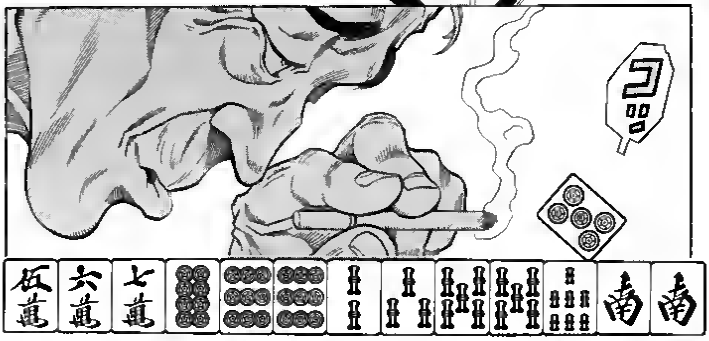
RUNNING AWAY HERE IS ALRIGHT!!
とんっ

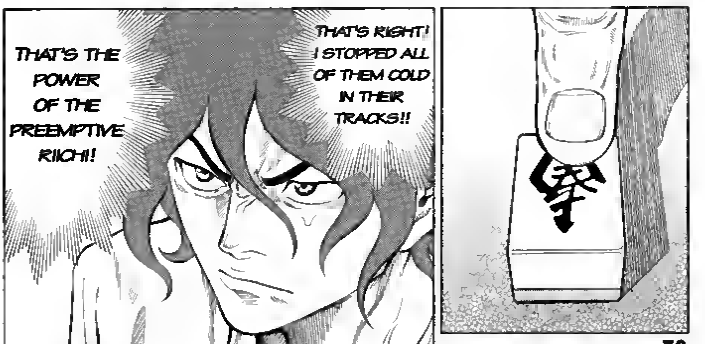
YOU KNOW, MY DADDY IS...
REALLY A HOPELESS DADDY!
SORRY FOR THE WAIT
RIICHI!
カ

WHAAAAT?
南
発
東
チャ…
YOU GODDAMN IDIOT... ISN'T THIS A REGULAR FAST RIICHI!
IN ONLINE MAHJONG I WOULDN'T EVEN THINK ABOUT NOT CALLING IT!!
RUNNING AWAY LIKE AN IDIOT FOR A NEW HAND OR BEING SCARED OF NOT GETTING ANY URA DORA, PFF.

JUST LIKE HOW I CAN'T CHANGE THE FACT THAT I'M A HORRIBLE FATHER, I CAN'T CHANGE MY HAND THAT EASILY!!
THE PRESENT WAS JUST A CONVENIENT EXCUSE...
CRAP.. HE CALLED IT AT THE LAST MOMENT..
一萬
二萬
三萬
七萬
八萬
SO HE'S CHASING MY THIRD PLACE, SHOULD I TAKE HIM ON?
チラ…

I'M NOT FOLDING. I WOULD HAVE DEALT IT ANYWAY!!
A- ANYWAY SAFE TILE!




THAT'S THE POWER OF THE PREEMPTIVE RIICHI!
THAT'S RIGHT! I STOPPED ALL OF THEM COLD IN THEIR TRACKS!!

RIICHI!
♥
FU FU FU FU ♥
!!
A DEALER RIICHI WHILE IN FIRST PLACE?
AND EASILY DEALING THE ! COULDN'T DEAL...?
YOU TOO, HUH ...?
BUT I CAN STILL GET AN IPPATSU... COME !!

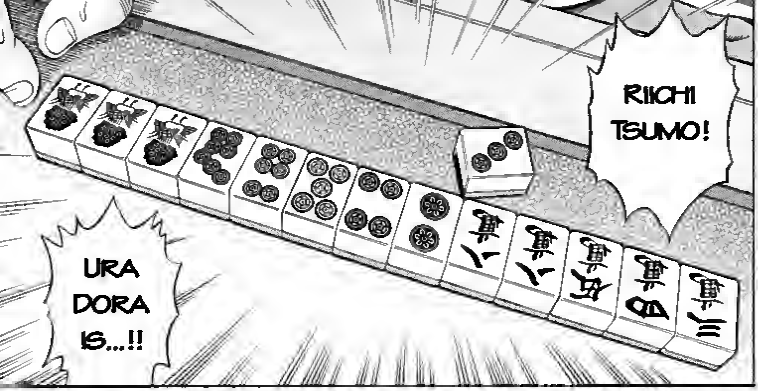
TCH
...
THINGS LIKE THAT ALSO HAPPENED IN THE 4 YEARS I WAS PLAYING ONLINE MAHJONG ..
IF I HAD WAITED FOR ONE MORE TURN I COULD HAVE ADVANCED MY HAND.

I'D BE GRINNING UNTIL THE BITTER END!
BUT IF I HAD CALLED THIS RIICHI IN FRONT OF MY PC SCREEN
I HAVEN'T FELT THIS IN THE LONGEST TIME
ALTHOUGH, I AM GETTING A RUSH ...
THE FEELING OF A REAL TILE

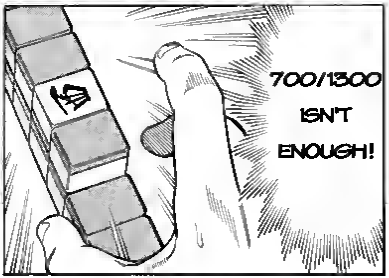
AHH
...
ズリ…

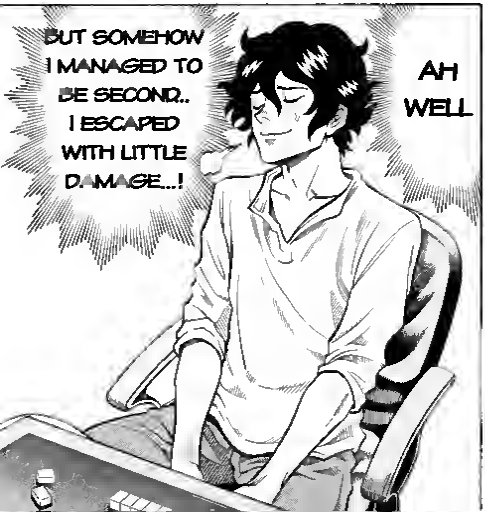
IT'S
GOOD
AFTER
ALL

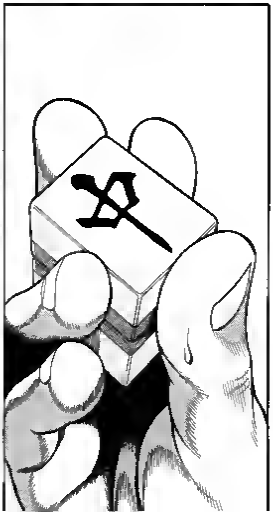
TSUMO
ナニ


RIICHI
TSUMO!
URA
DORA
IS...!!

IF I GET
SOME
URA I
WOULD
BE FIRST
PLACE!!


700/1300
ISN'T
ENOUGH!


BUT SOMEHOW
I MANAGED TO
BE SECOND..
I ESCAPED
WITH LITTLE
DAMAGE..!


AH
WELL

THE GAME IS OVER!
CONGRATU-LATIONS TO OUR WINNER, KIRIYA-SAN
EH !?
WHOOPS, WHO WOULD THINK THE RIICHI STICK WOULD BE MY DOWNFALL, EHEH
AH ...
I SEE .....!!
WELL DONE
HOW ABOUT IT? WANT TO RIDE THE FLOW AND GO FOR ANOTHER GAME?
AH, NO!
I WILL COME AGAIN !!
カララ

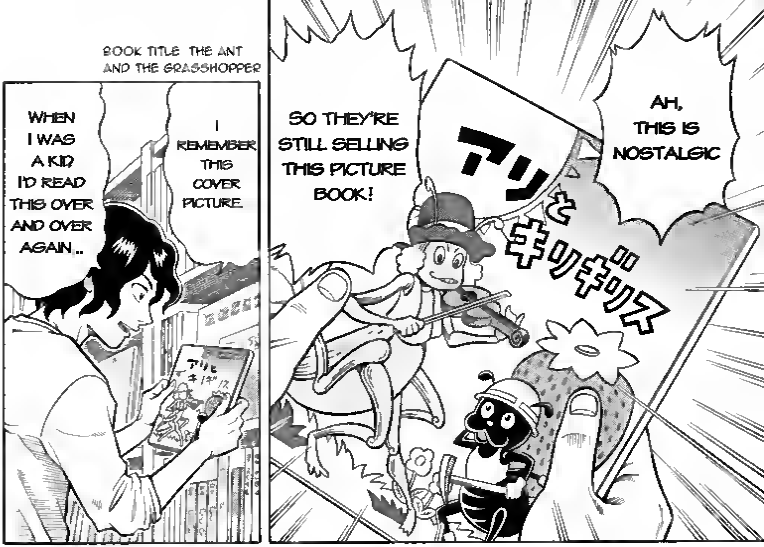
SUR-
VIVAL
...!!
歌舞伎町一番街
ハア
ハア

THE DEPARTMENT STORE ISN'T OPEN AT THIS TIME...
WHAT ABOUT KOUME'S BIRTHDAY PRESENT?

E/N: HON: BOOK

本
P→
Book

I'M SOME THOUSAND YEN AFLOAT.
PUTTING ASIDE THE 10000 YEN I BORROWED
EVEN THOUGH I PAID SO MANY BONUS... THAT WAS CLOSE...

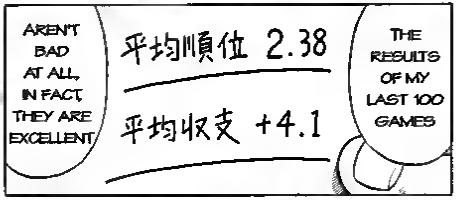

BOOK TITLE: THE ANT AND THE GRASSHOPPER
WHEN I WAS A KID I'D READ THIS OVER AND OVER AGAIN...
I REMEMBER THIS COVER PICTURE.
SO THEY'RE STILL SELLING THIS PICTURE BOOK!
AH, THIS IS NOSTALGIC
アリとキリギリス

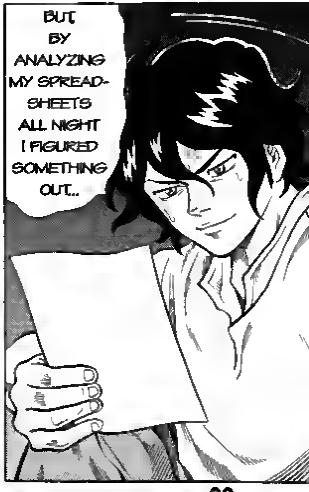
MY NAME IS KIRIYA SO I GUESS I UNCONSCIOUSLY IDENTIFIED WITH IT..
EVEN THOUGH I DECIDED I WOULDN'T BECOME AS CARELESS AS THE GRASSHOPPER.

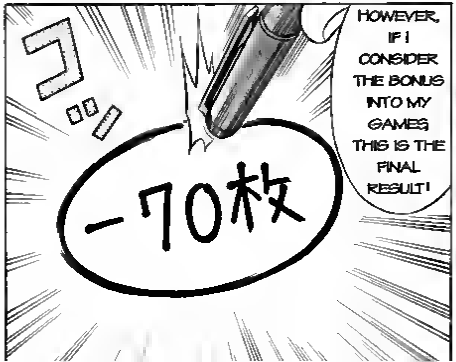
T/N: GRASSHOPPER IN JAPANESE IS KIRIGIRISU

I KEPT MISPLAYING LIKE THAT
IT WAS A TOTAL DEFEAT
ガタン
ゴトン
KIRIYA RINJI
I HAVE TO THOROUGHLY CHECK THEM OUT!
THE DATA OF MY PAST 100 GAMES...
THERE WAS SOMETHING IN KABUKICHOU THAT'S NOT THERE IN ONLINE MAHJONG
IT WASN'T JUST MY BAD MENTAL STATE
カチ
カチ...

AVERAGE RANK 2.38
AVERAGE BALANCE +4.1







WHAT A SUR-PRISE
TAKING BONUS PAYMENTS INTO CONSIDERATION I LOSE 700 YEN PER GAME ON AVERAGE
WITH A +400 YEN AVERAGE BALANCE AND -500 YEN TABLE CHARGE...
I CALCULATED THAT I'D BE PAYING AROUND 800 YEN EACH GAME AT THAT PARLOR
リーチ麻雀
カラオケ
お一人様でも気軽にご来店ください

チラッ

IN ONLINE MAHJONG THE SYSTEM MAKES LAST PLACE LOSE A LOT OF POINTS
YOU COULD CALL IT "LAST PLACE AVOIDANCE MAHJONG"
SO THE GAME NATURALLY BECOMES VERY DEFENSIVE
PEOPLE JUST DESPERATELY TRY TO AVOID LAST PLACE, FIRST PLACE ISN'T EVEN THAT IMPORTANT ANYMORE
わ
あ
あ
ガ…

IF YOU RUN YOU LOSE! YOU HAVE TO AIM FOR TOP AND THE BONUS!
HOWEVER, THAT KIND OF PLAYING STYLE DOESN'T WORK IN KABUKICHOU!
CHII
I'M STILL LACKING IT... THAT IS
THE STRENGTH TO MOVE FORWARD WITH AN IRON HEART!!
TO MAKE IRON CALLS !!

Tetsunaki no Kirinji

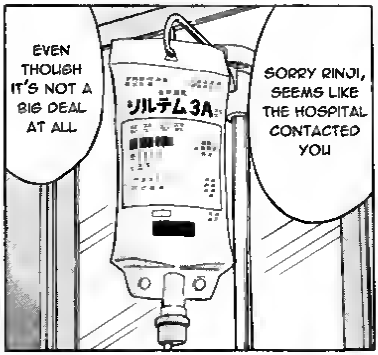
Presented LION'S RIDGE by
Translator: Rinshan
Clean+Redraw+Typeset:
WhITelion
http://lionridge.blogspot.com/

First battle
Total winnings:
+-0 JPY

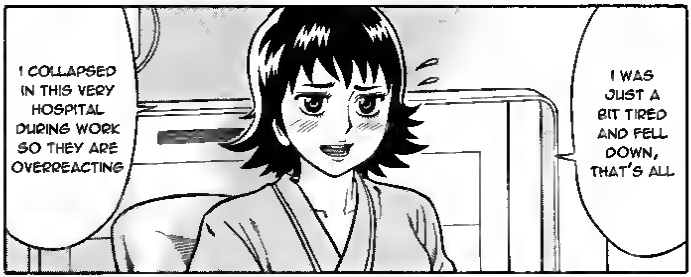
+-0 JPY

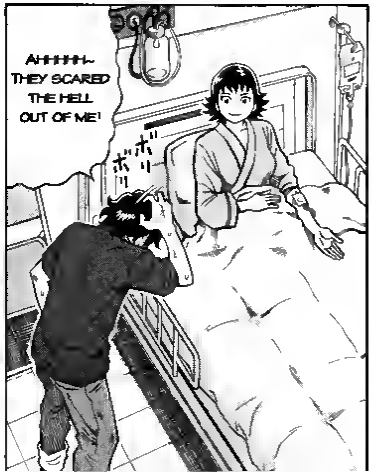
第4話
CHAPTER 4
GOLD CALLUS
意地鳴きリハーサル
HEY IDIOT!! WILL YOU CLEAN UP THIS SPILLED WATER OVER HERE ALREADY!!
RIGHT AWAY !!
ウィィィン
HAA
HAA
ガ
ニノュュュ
ガ
ニノュュュ
I'M NOT USED TO WORKING, I'M TIRED...
BUT I HAVE TO MAKE SOME FUNDS FOR MY CONQUEST!!
ツルッ
AAH!
HM?
ピロロロロ
SALE 98
KIRIYA HERE~~
OUUCH YEBS, HELLO?

第4話 CHAPTER 4: COLD CALLS REHEARSAL
意地鳴きリハーサル



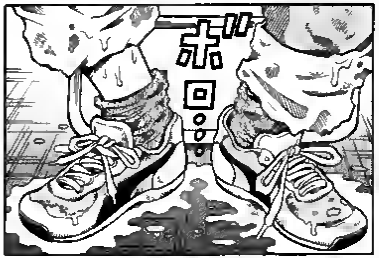
T/N: TOKYO CENTRAL GENERAL HOSPITAL





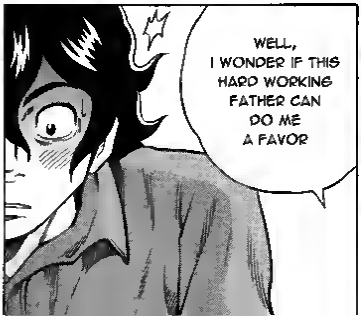
HAH! LIKE HELL! I FOUND A PROPER JOB!
THAT IS.. YEAH THAT! I'M WORKING IN IT COMMUNI-CATIONS!
ドカッ

HUH?
WHAT A LIAR, I BET YOU'RE PLAYING ONLINE MAHJONG LIKE ALWAYS..

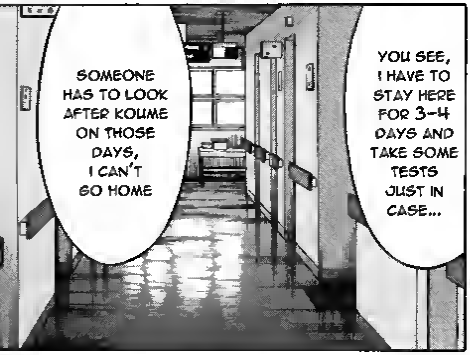

ボロ…

SWEAT FROM ALL THE HARD IT WORK, RIGHT?
WELL DONE, WELL DONE ♥

A-
NO, THIS IS ..


WELL, I WONDER IF THIS HARD WORKING FATHER CAN DO ME A FAVOR

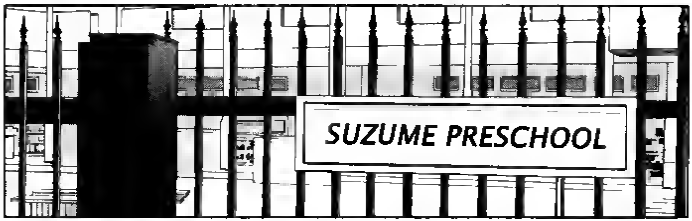
FOR 3-4 DAYS, COULD YOU...
TAKE KOUME AND LOOK AFTER HER?


YOU SEE, I HAVE TO STAY HERE FOR 3-4 DAYS AND TAKE SOME TESTS JUST IN CASE...
SOMEONE HAS TO LOOK AFTER KOUME ON THOSE DAYS, I CAN'T GO HOME

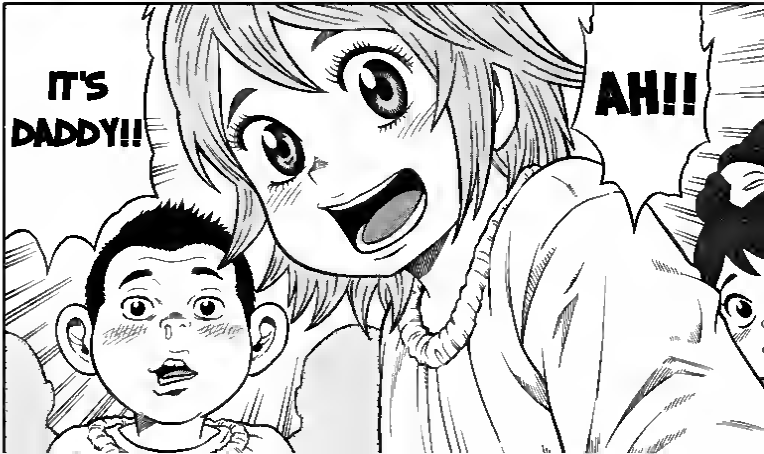
HEE !?

AND MY PARENTS ARE IN HOKKAIDO
THAT'S TOO FAR AWAY...

SORRY FOR MAKING YOU TROUBLE ALL OF A SUDDEN!
RIGHT NOW WHEN YOU ACTUALLY STARTED WORKING PHYSICAL LABOR



T/N
TREE
SPARROW
PRESCHOOL



HEY! WHO THE HELL ARE YOU?
KOUMEE~ ~~~~~~ WE FINALLY MEET AGAIN!!
I JUST REALIZED I'M IN BIG TROUBLE!
UH.. WAIT A SECOND!
CAN US TWO MANAGE FOR FOUR DAYS WITH JUST THAT...?
ONLY 3 THOUSAND YEN!!
IF I PUT ASIDE THE 10000 YEN I BORROWED, ALL THE MONEY I HAVE IS
I DON'T HAVE ANY MONEY!!
10000 YEN ♥

T/N: ONE OF THE CHEAPEST MEALS YOU CAN GET IN JAPAN, YOU CAN FIND THEM FOR 190 YEN
THIS IS DADDY'S FAVORITE, MOST BELOVED SEAWEED BENTO!!
ALRIGHT KOUME, IT'S DINNER TIME!
NAH, I'M ALRIGHT
HUH? WHAT ABOUT DADDY?
YEEESSS!
SEEMS LIKE TONIGHT YOU WILL SLEEP AT DADDY'S PLACE ♥
MOMMY ISN'T FEELING WELL SO SHE WENT NIGHT NIGHT
WHERE'S MOMMY?
IF I KEEP SAYING LIKE THIS, WE WILL MANAGE SOMEHOW ..!
キョロキョロ

WA
WAIT!
うぇぇ
えぇ
KOUME ...
じわっ
WANTS TO EAT MOMMY'S HAMBURGERS
ぐぅぅぅっ
I WON'T BE ABLE TO EAT ANYTHING LIKE THIS...!!
I REALLY DON'T HAVE MONEY
HOPELESS... TRULY HOPELESS

か――っ
アリとキリギリス
く――っ
AL-RIGHT!
THIS NEXT FIGHT WILL BE MY FINAL REHEARSAL!
I DECIDED I WOULD ADJUST MY PLAYING STYLE
カチ…

E/N
THE SITE HE IS PLAYING ON IS IMPLIED TO BE TENHOU

362: MAHJONG ANONYMOUS: XXXX/07/17 22:41:18
THAT RANK-LOSING KIRINJIPAPA STARTED PLAYING LOL
363: MAHJONG ANONYMOUS: XXXX/07/17 22:42:35
WHY HAS THAT GUY STARTED PLAYING EAST-ONLY RECENTLY?

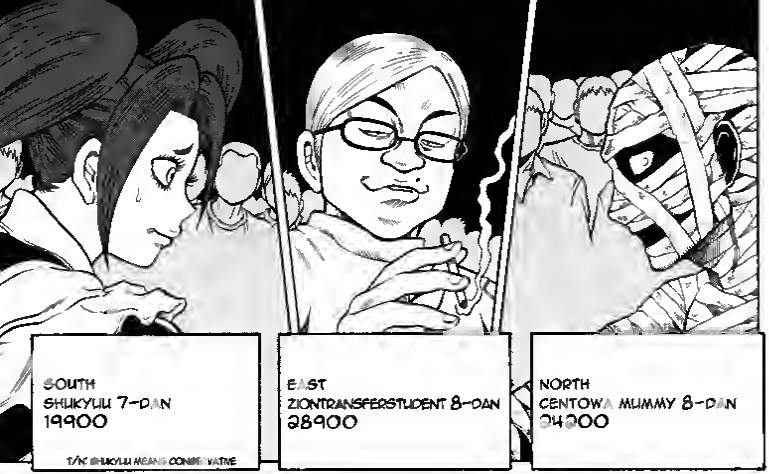
IF I PLAYED BY THE USUAL RULES THERE'S NO WAY I'D END LAST AGAINST YOU IDIOTS...!
THAT'S BECAUSE IN KABUKICHOU IT'S EAST-ONLY
タンッ
タンッ

THAT'S WHAT I'M SEARCHING FOR IN THIS INTERNET SPACE!!
ザワ
ザワ
ザワ
THE PLAYING STYLE THAT GETS MONEY!!

HE'S ALWAYS AIMING FOR FIRST PLACE, WHAT HAPPENED TO HIS FROZEN DEFENSIVE STYLE ALL OF A SUDDEN?
ヒソ…
ヒソ…
KIRINJIPAPA HAS LOST ALL HIS FLOW LATELY, HE'S BEEN DEALING IN TOO MUCH

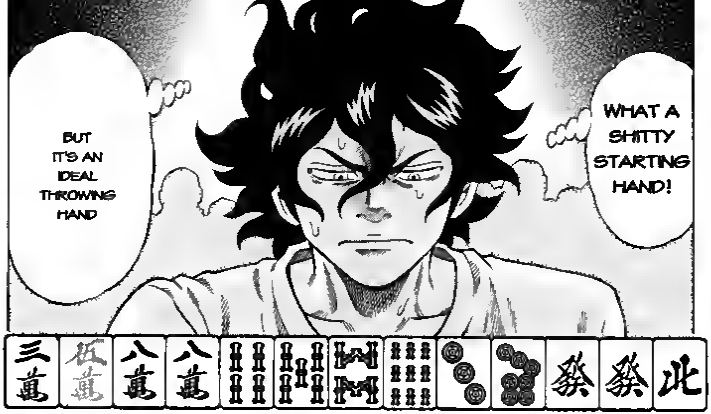
IMAGINE THAT YOU ARE IN A REAL PARLOR. !!
DON'T MIND THE VOICES FROM THE BACK
AND AGAIN CHII!!
CHII !!
PON !!
TANYAO
AKA
500
1000!!
TSUMO !!

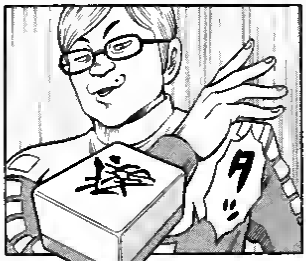
I DON'T CARE ABOUT THE 9-DAN TITLE ANYMORE, I DON'T WANT TO ADVANCE ANYWAY..!
LAUGH IF YOU WANNA LAUGH
ヒャハハ
ゲラゲラ
THAT'S HOW A BEGINNER WOULD PLAY, IS THIS A 9-DAN? DON'T MAKE ME LAUGH!
DISGUSTING, HE'S SO FORCEFUL!
ザワ
IN REAL LIFE 9-DAN DOESN'T WIN AT ALL!
IF YOU REALIZED THAT YOU WOULDN'T BE LAUGHING RIGHT NOW!
チャラ
EAST 4TH ROUND LAST ROUND
ザワ


SOUTH
SHUKYUU 7-DAN
19900
T/N: SHUKYUU MEANS CONSERVATIVE
EAST
ZIONTRANSFERSTUDENT 8-DAN
28900
NORTH
CENTOWA MUMMY 8-DAN
34900

WEST
KIRINJIPAPA 9-DAN
27000

パカ
パカ
THAT'S A RELIEVING POSITION FOR THE LAST ROUND
1900 BETWEEN ME AND FIRST, 7100 AND TWO RANKS BETWEEN ME AND LAST


WHAT A SHITTY STARTING HAND!
BUT IT'S AN IDEAL THROWING HAND



IF I DON'T DEAL IN I WON'T BE LAST
USUALLY I WOULDN'T EVEN THINK ABOUT NOT FOLDING WITH THIS HAND

PON!!
POI

HOWEVER, THAT SAFE PLAYING STYLE IS BAD!
BRING OUT YOUR VOICE!!

オォォォォ
HE WANTS TO FIGHT WITH A HAND LIKE THAT----!?
OOOOOOO OOOOOOO!! HE CALLED IN THE FIRST TURN----!!

AND ANOTHER CHII!!

CHI!!!

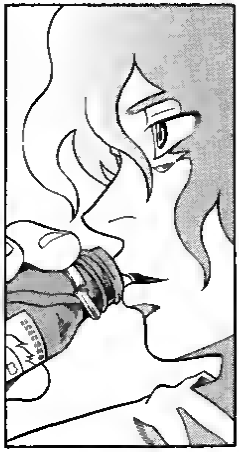
WHAT IS HE THINKING, PLAYING BALLSY LIKE THAT..!?
ISN'T HE SCARED AT ALL..!?
ナニ…っ…

BUT I HAVE A RED TILE, I CAN SEE THE TOP!
CALLING 3 MELDS IN THIS POSITION, IT WAS UNTHINKABLE FOR ME UP UNTIL NOW...!
OF COURSE I'M SCARED!
I HAVE TO OVERCOME THIS FEAR AND MY SAFE ZONE, IF I DON'T OVERCOME IT I WILL NEVER BECOME BETTER!
WHATEVER MAY COME, EVEN IF IT'S LAST PLACE, I ABSOLUTELY HAVE TO PUSH FORWARD!!
RIICHI!
I AM THE LAST PLACE!
I AM THE ONE WHO SHOULD BE ATTACKING!
IT'S THE DESPERATE CORNERED LAST PLACE RICHII!!

DORA ...!!
キュッ
IT TOOK ME FOUR BLOODY YEARS OF HARDSHIPS TO GET MY PRECIOUS 9-DAN TITLE. I
FOUR YEARS ...!!
THERE'S NO DOUBT I WILL LOSE A RANK IF I END UP LAST HERE. I I CAN STILL FOLD IF I DEAL THIS
SAFE
N- NO WAY THIS IS SHOWING UP AT A TIME LIKE THIS!!
HE IS INSANE!!
HE DEALT IT!! WHAT A FOOL!!
IT TOOK ME FOUR YEAAARS!!
KOOO

H- HEHE, IT PASSED !
THIS WAS A 9-DAN'S SCREAMING PUSH!
フゥゥゥ…
BUT I DON'T THINK THESE FOUR YEARS OF ONLINE MAHJONG WERE FOR NOTHING! IT GAVE BIRTH TO MY FIRST WIN IN THE PARLOR!! IT'S NOT WASTED AT ALL!
INTERNET MAHJONG AND KABUKICHOU'S SHUUGI MAHJONG ARE TWO COMPLETELY DIFFERENT GAMES!! I HAVE TO CHANGE MY PLAYING STYLE!!
I WILL FEED MYSELF WITH MAH-JONG
THAT'S WHAT I DECIDED ON
A USELESS FATHER WHO CAN'T FIGHT ANYWHERE EXCEPT IN MAHJONG...
KOUME... YOUR HOPELESS FATHER IS...
ｱﾐﾀﾞ

KEEP THAT A SECRET FROM MOMMY
I'M FIRST
TSUMO



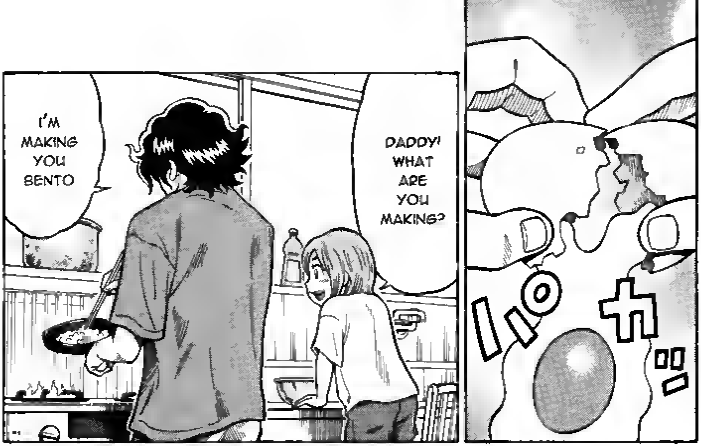
T/N CHIP SUM, CHIPS= SHUUGI= MONEY

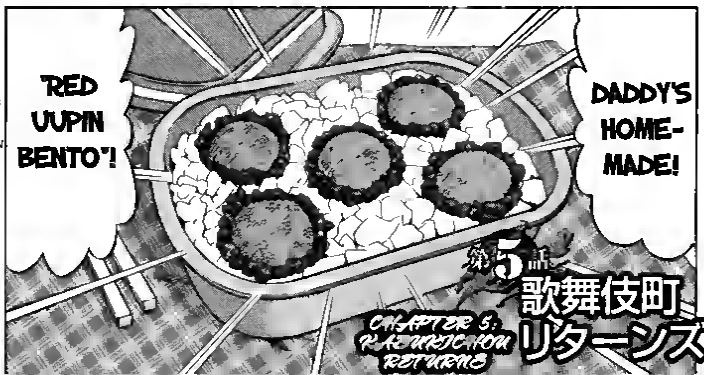
Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translator: Rinshan
Clean+Redraw+Typeset: WhiTellon
http://lionridge.blogspot.com/
Special thanks to proofreader xkima

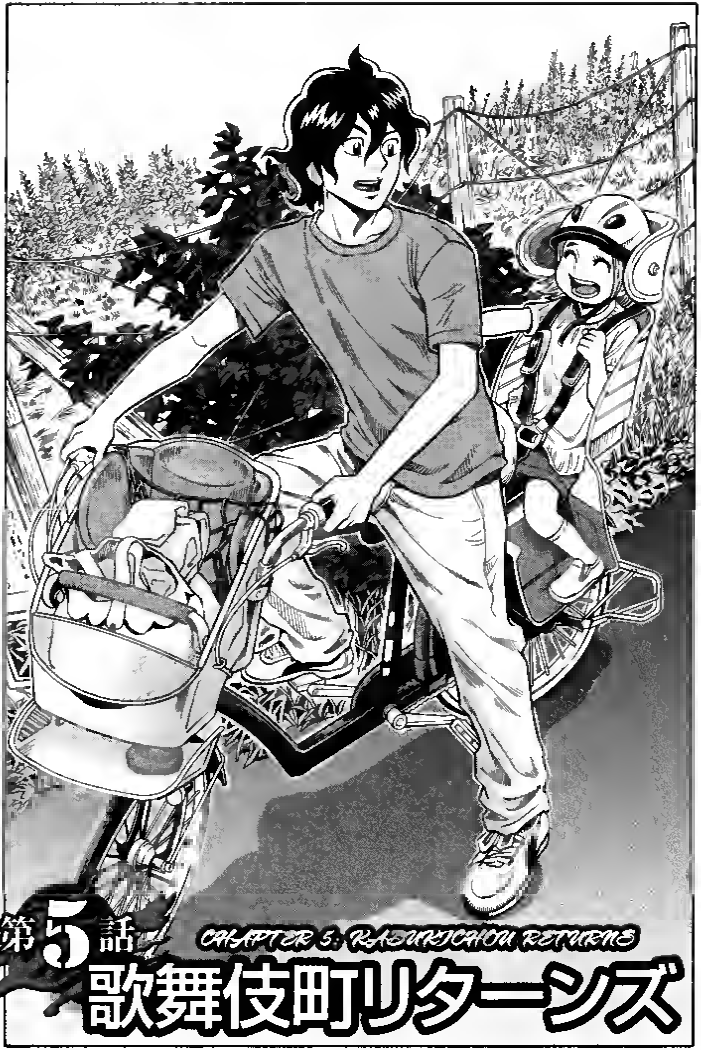
T/N: The game Kinji plays is in this manga is refered to literally as "Net Mahjong", I decided to translate it as "Online Mahjong". The game is heavily implied to be the online client Tenhou, since the system is identical.
You have 9 kyuu ranks and 10 dan ranks, you advance by getting points for being first place, while last place makes you lose points. Currently there are around 100 9-dans on Tenhou, so Kinji isn't exaggerating when he says that he is proud of his title.
Tenhou.net is free and anyone can play, the client is in Japanese so you can use this guide http://asemuko.com/complete-beginners-guide-to-online-mahjong-part-1-how-to-play/complete-beginners-guide-to-online-mahjong-part-1-5-playing-on-tenhou/
To get started if you are interested. Me and WhiTellon also play regularly on Tenhou, and we also host a tournament that simulates Jansoue Mahjong (parlor mahjong) that is seen in the manga. Check our blog if you are interested!
E/N: As of the time making this chapter, I'm a 3dan, which has around 14500 people. Here's to hope the next time I look at this, I'll be a 9dan.

Total winnings:
- Food bills



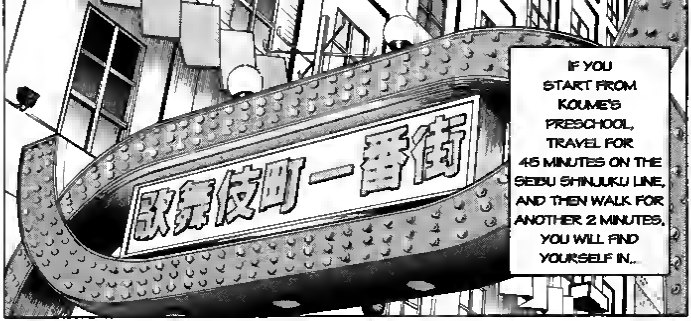


T/N UUPIN IS THE 5 PIN OR 5 CIRCLES TILE EXPLANATION IN CREDITS



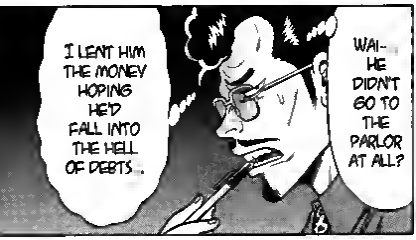
第5話 歌舞伎町リターンズ

CHAPTER 5: KABUKICHOU RETURNS


歌舞伎町一番街
IF YOU START FROM KOUME'S PRESCHOOL, TRAVEL FOR 45 MINUTES ON THE SEIBU SHINJUKU LINE, AND THEN WALK FOR ANOTHER 2 MINUTES, YOU WILL FIND YOURSELF IN...

WHAT ABOUT YOUR DAUGHTER'S PRESENT...?
KIRIYA-SAN, YOU DIDN'T USE THE 10000 YEN AT ALL?

SHIROHEBI FINANCES
THAT IS...?
10000


I LENT HIM THE MONEY HOPING HE'D FALL INTO THE HELL OF DEBTS...
WAI- HE DIDN'T GO TO THE PARLOR AT ALL?

IS... IS THAT SO
NAAAHH~ I USED MY OWN MONEY FOR THAT

I KNOW IT'S A BIT SHAMELESS ASKING THIS WHEN I JUST RETURNED THE MONEY BUT..
UHM~ ~~~~

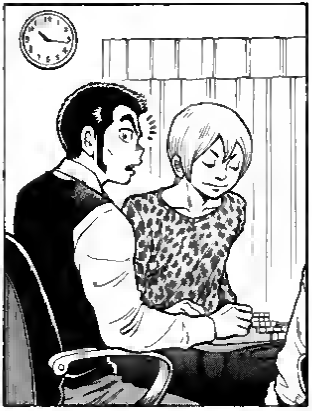
COULD I BORROW MONEY AGAIN?
30000 YEN MAYBE ♡
HAA AA!?
IS, IS THIS THE CHILD SUPPORT STORY AGAIN?
DIDN'T I TELL YOU THAT YOU SHOULD GET A JOB FOR THAT?
YES, THAT'S EXACTLY WHAT I NEED THE MONEY FOR
ギュッ
I'LL USE THE 30000 AS MY WAR FUNDS...
FOR THIS ♡
ギュッ

リーチ
RIICHI
麻雀
MAHJONG
カブキング
KABUKING

ガラン
コロン

AH!!
KIRIYA-SAN! WEL-COME!

THE TABLES ARE FULL, DO YOU HAVE TIME TO WAIT A BIT!?

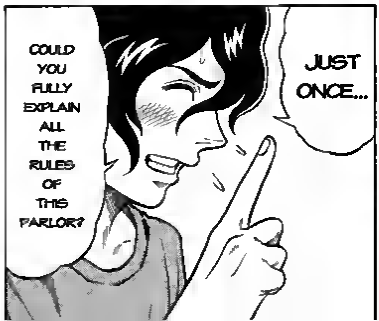


NAH, TODAY I CAN EASILY STAY UNTIL EVENING...
S- SURE.. WHEN DO I PICK KOUME UP AGAIN...

OUR CHIEF SARUTA OVER THERE IS REALLY FIRED UP ABOUT GETTING REVENGE ON YOU! PLEASE BEAT HIM GOOD!
ヒソ…

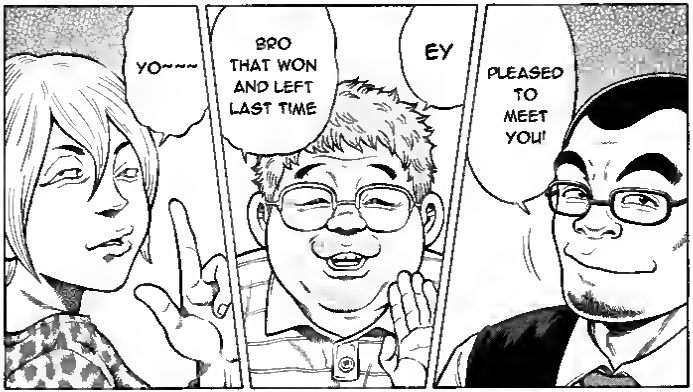
BEFORE THAT I HAVE A FAVOR TO ASK.
WHAT WOULD YOU LIKE TO DRINK?

I'LL SHOW YOU HOW MUCH I CHANGED FROM LAST TIME!!
I'M THE ONE SEEKING REVENGE!


COULD YOU FULLY EXPLAIN ALL THE RULES OF THIS PARLOR?
JUST ONCE...

IS ALWAYS THE ROUND WIND
NEXT ABOUT THE ROUND WIND
... AND THAT'S HOW THAT WORKS
WHA-!?
SO IT WAS A GOOD IDEA TO ASK FOR THE RULES AFTER ALL...!!
SERIOUSLY? LAST TIME I DEFINITELY MISSED THAT!
KIRIYA-SAN, SORRY FOR MAKING YOU WAIT--!!
HERE WE GO!!

LET ME SHOW YOU THE RESULTS OF MY HARD TRAINING!!
THE TIME FOR MY REVENGE AGAINST KABUKICHOU HAS COME!!
HELLO ...


YO~~~
BRO THAT WON AND LEFT LAST TIME
EY
PLEASED TO MEET YOU!

HM?
NONO NONO! VICE-MANAGER IT'S MY TURN TO PLAY!
WATCH AND LEARN
BUT!
SHIT! DAMN GORILLA!
ビキッ
BUUUT~~~~?

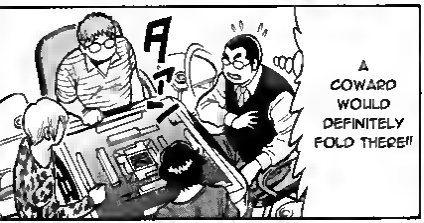
ウィン
ACCORDING TO WHAT SARUTA SAID, THIS KIRIYA GUEST IS JUST A BEGINNER AT PARLORS
DIDN'T HE SAY THIS GUY WAS A FOLDING COWARD WHO PEES HIS PANTS WHEN IT GETS TOUGH?
チラ…
YOU'RE WRONG, VICE-MANAGER. THIS KIRIYA GUY...
YOU THINK THAT HE'S A NORMAL GUY, BUT THAT'S COMPLETLELY WRONG
THIS TABLE HAS SOME TAAASSTY PREY ON IT
AS IF I'D LET YOU PLAY, IDIOOOT ♡

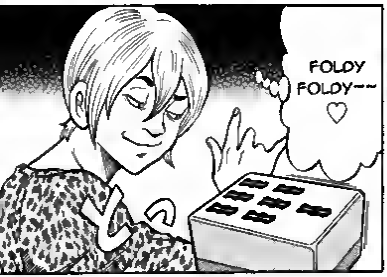
PON!!
CHII!!
タン
EAST 1ST ROUND DEALER TURN - VM DORA 中
KUKU KUKU... DEALER TENPAI ♡
ゴゴゴ
東
東
IT'S ALRIGHT FOR YOU TO FOLD HERE ♡
YOU'RE AFRAID, RIGHT KIRIYA-SAN?
AND HIS SCARED EXPRE-SSION IS ALSO GOOD
UNLIKE WHAT I HEARD HE GIVES OUT PLENTY OF TILES

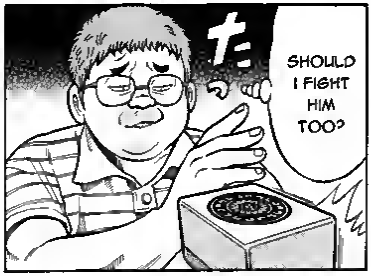
PON!!
カッ
IF THERE'S A RED TILE IN MY HAND, THEN...
IRON CALL MODE!!
カチッ

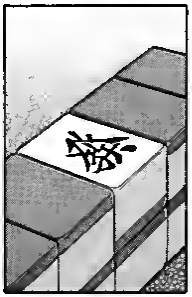
HE FACED ME HEAD ON...!!
GUH...!

ハロ
ニハロ


A COWARD WOULD DEFINITELY FOLD THERE!!


FOLDY FOLDY~~ ♡


SHOULD I FIGHT HIM TOO?



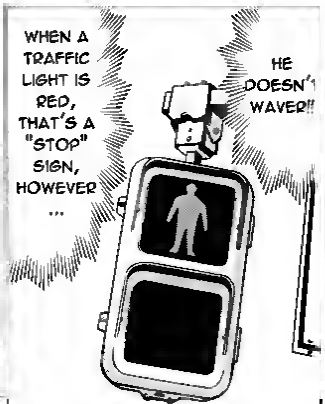
キュッ

ISN'T HE INSANELY INTENSE?
IN WHAT WAY IS THIS GUY A SCAREDY CAT?
THIS TIME IT'S A DORA!?
GO FOR IT AT ANY COST!!
WHEN I SEE A RED TILE IN MY HAND, THERE'S ONLY ONE CHOICE!!!
AREN'T YOU AFRAID...?
BUT, I DECIDED ON IT
I AM AFRAID..

AND WHEN YOU'RE IN TENPAI, PUSH IT WITH EVERYTHING YOU'VE GOT!!
IF YOU CAN REACH TENPAI, CALL WHATEVER YOU CAN WITH YOUR IRON CALLS!!
二萬
三萬
伍萬
六萬
七萬

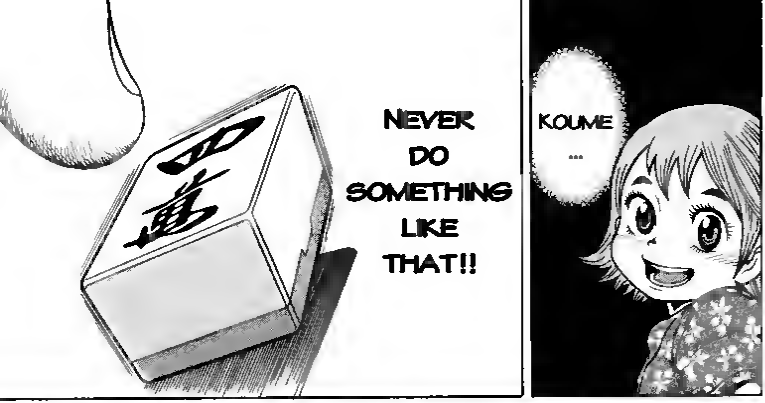
THIS GUY CALLED FOR THIS HAND WITHOUT HESITATION...!
A SINGLE WAIT ON ...!!

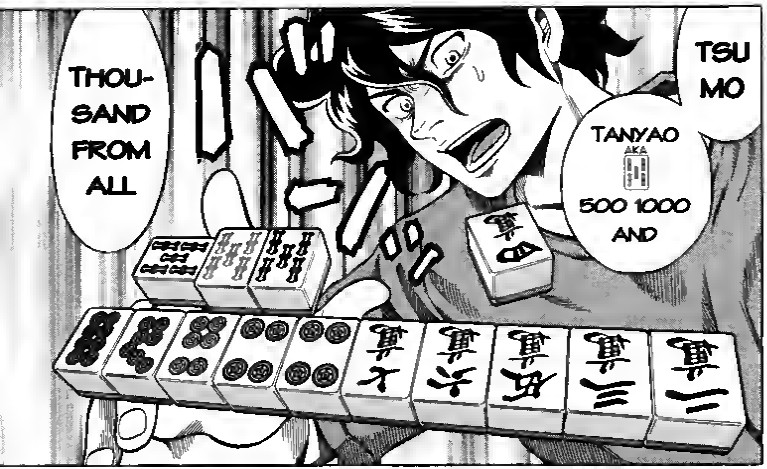
IN THE WORLD OF SHUUGI MAHJONG ...


WHEN A TRAFFIC LIGHT IS RED, THAT'S A "STOP" SIGN, HOWEVER ...
HE DOESN'T WAVER!!

NO MATTER HOW DISTANT OR DANGEROUS IT IS!!
IT'S A SIGNAL TO ABSOLUTELY MOVE FORWARD!!

EVEN IF YOUR WHOLE BODY REJECTS IT, YOU HAVE TO DO IT!
NO MATTER HOW SCARED YOU ARE!!

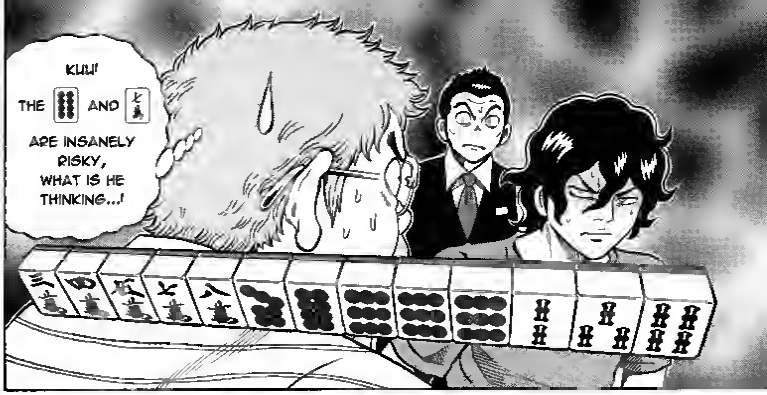

NEVER DO SOMETHING LIKE THAT!!
KOUME ...

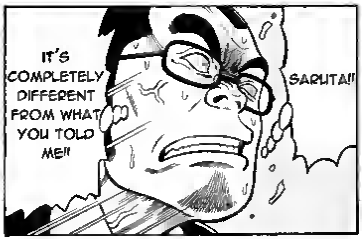

THOU-SAND FROM ALL
TSU MO
TANYAO
AKA
500 1000 AND

Wha-

I GOT 2 RED TILES, IT'S MY BIG CHANCE!!
EAST 2ND ROUND
二萬 四萬 伍萬 伍萬 七萬
MY HAND IS STILL 2 TILES AWAY FROM TENPAI...!!
DEALER RIICHI, HUH.
たっ
RIICHI ♡
CHII!!
ガ...
BUT, SO WHAT!!

BUT THE IS A SAFE TILE, ISN'T IT?
HE DEALT !?
A 2 RED HAND IS A LOT BETTER THAN A DEALER RIICHI!
IF I'M ON THE OFFENSIVE, THAT'S WHAT I SHOULD BE GOING FOR!!
IF I DEALT THE , THE AND PON POTENTIAL WOULD BE GONE
PON!!
NGH!
IRON PUSH!!


KUU!
THE 8 AND 4
ARE INSANELY RISKY, WHAT IS HE THINKING...!

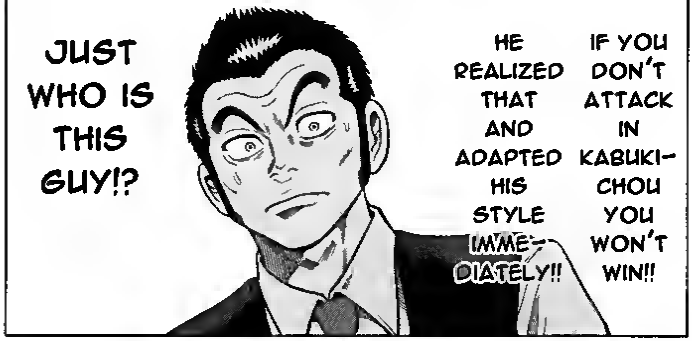

IT'S COMPLETELY DIFFERENT FROM WHAT YOU TOLD ME!!
SARUTA!!

THIS GUY...!

HOWEVER, DOESN'T THIS GUY SOMEHOW
WHAT I SAID WAS THAT "HE HAS NO EXPERIENCE AT PARLOR MAHJONG", THAT'S ALL

I NEVER TOLD YOU SOMETHING LIKE "TASTY PREY"

TSU
MO
!!
ゴッ
HAVE
PLENTY
OF
PARLOR
EXPERIENCE
!!
TWO
THOU-
SAND
FROM
ALL!!
TANYAO
AKA AKA
1000
2000!!
GUAA
AAA!!


JUST WHO IS THIS GUY!?
HE REALIZED THAT AND ADAPTED HIS STYLE IMME-DIATELY!!
IF YOU DON'T ATTACK IN KABUKI-CHOU YOU WON'T WIN!!

JUST HOW MUCH MONEY CAN I MAKE BEFORE I HAVE TO GO PICK UP KOUME FROM PRESCHOOL!?
DAMN..! HERE COMES THE SHAKING AGAIN..!

I CAN SERIOUSLY FEED MYSELF BY PLAYING MAHJONG!!
IT'S WORKING! MY STYLE IS DESTROYING KABUKICHOU!!
ドクン!!

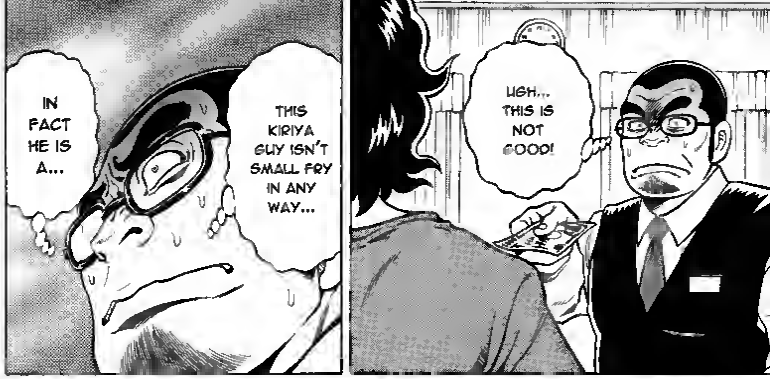
Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translator: Rieshoo
Clean+Redraw+Typeset:
WhiTellon
http://lionridge.blogspot.com/
Special thanks to xkime for proofreading

T/N: In Japanese Mahjong tiles are named a bit strangely. They use the chinese pronounciation of the numbers, so tiles are called ii-, ryan-, san-, suu-, uu-, ryuu-, chii-, pa- and chuu-. Same with the suits. Pin is circles, Sou is bamboo and Man is character tiles. So for 5 circles we get Uu+pin= Uopin! While in English we would call it just Five pin. IE/N: No one say ryuu- in practice ever, use ru- instead. And you'd hear kyuo- instead of chou- way more.)

Total winnings: 9000 JPY

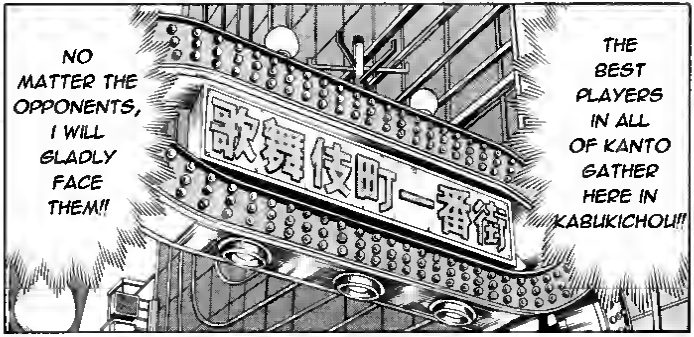
I DON'T BELIEVE IN FLOW OR MOMENTUM...
EAST 3RD ROUND
DORA
キリュウウウ
TSUMO!!
カ!!
AKA
DORA DORA 2000/4000 AND 1000 YEN FROM ALL!
HOWEVER, THE MOMENTUM OF WILLPOWER DOES EXIST!!
T/N: THIS IS A PUN, SINCE IF YOU PUT PUN AND CHII TOGETHER YOU GET PUNCH IN JAPANESE SO THE CHAPTER TITLE CAN BE READ AS PON-CHII PARTY
CHAPTER 6
PONCHII (PONCHIZU) PARTY
第6話 浮かれポンチー



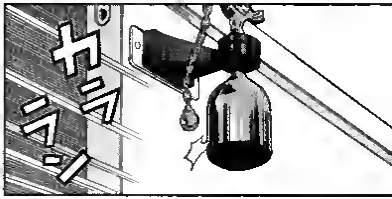
第6話 浮かれポンチー

CHAPTER 6: PUNCH (PONCHII) PARTY!

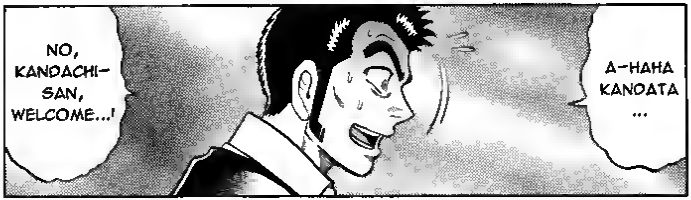
I'M JUST BEING LUCKY HERE. I
I KNOW, I KNOW, KOUME. I
ガサッ
DADDY!
MY LIPS ARE SMIRKING BY THEMSELVES, I CAN'T HELP IT!!
もぞっ
BUT I HAVE ALREADY MADE 12000 YEN WITH JUST THE BONUS!
SO I CAN PLAY AGAINST STRONG PLAYERS!!
THE REASON I WORK AT THIS PLACE IS...
リーチ麻雀
RICHI MAHJONG
カブキング
お一人様でも安心して楽しめます
UNLIKE YOU I DON'T GO FOR EASY MARKS, YOU KNOW
YES, YES, OF COURSE VICE-MANAGER
SA-SARUTA!! REPLACE ME NEXT GAME!!


NO MATTER THE OPPONENTS, I WILL GLADLY FACE THEM!!
歌舞伎町一番街
THE BEST PLAYERS IN ALL OF KANTO GATHER HERE IN KABUKICHOU!!

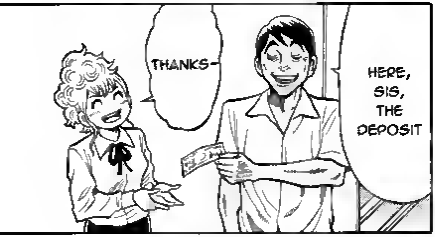
HI——!

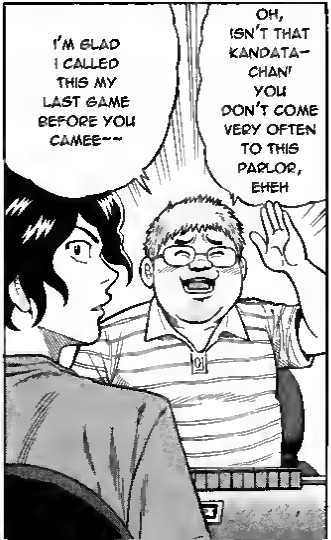

ガシャン

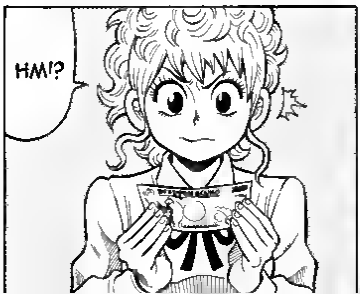
AH!
WELCOME!!



T/N SEE CREDITS FOR EXPLA-NATION OF THE NAME KANDATA



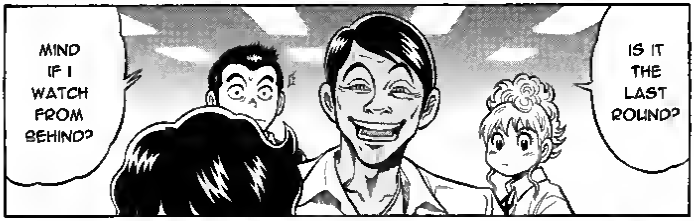




30 MINUTES EARLIER
BAR
HE'S JUST LIKE KIRIYA-SAN~~!?
A MUSTACHE ON FUKUSAWA'S FACE!!
IT'S ME AGAIN!
SHIROHEBI FINANCES
GIMME 20000 PLEASEE ♡
YOU KNOW, WHY DON'T YOU PLAY AROUND CARELESSLY WITH YOUR OWN MONEY, KANDACHI-SAN?
THIS ISN'T A BUSINESS WHERE YOU BORROW MONEY AND PAY IT BACK THE VERY SAME DAY!

I LEAVE THE HOUSE WITHOUT MONEY AND THEN I COME BACK WITH MONEY
THAT'S MY GAMBLING STYLE
YOU'RE THE ONLY ONE DOING OLD FASHIONED GAMBLING LIKE THAT!
あっはっはっ
BUT ISN'T THAT COOL AS HEEE-EELL~~♡
AH, HOWEVER, THERE'S ONE MORE...
HE BORROWS MONEY AND THEN PAYS IT BACK IMMEDIATELY, JUST LIKE YOU...
HE GAVE ME BACK THE EXACT MUSTACHE NOTE I LOANED TO HIM
SEEMS LIKE HE IS WINNING
10000
HAAA--, SO THERE'S ANOTHER ONE...
HEY, SHIROHEBI-SAN, THAT PERSON...

TEL 03-1234-56XX
24HRS
リーチ
RIICHI
麻雀
MAHJONG
カブキング
KABUKING
WHERE'S HE PLAYING TODAY?

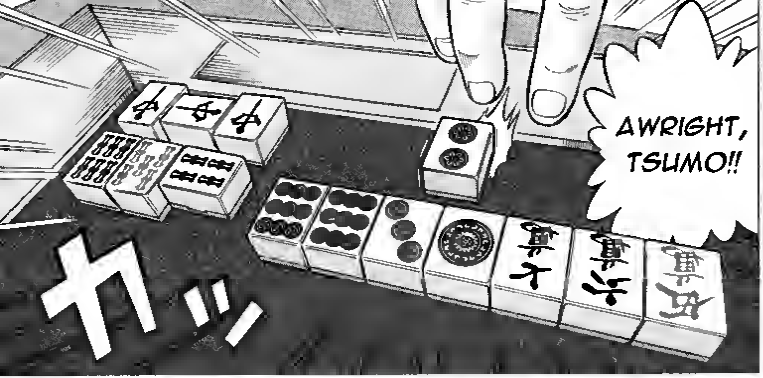

MIND IF I WATCH FROM BEHIND?
IS IT THE LAST ROUND?

IN ONLINE MAHJONG THE GAMES CAN BE OBSERVED, PEOPLE WATCHING ME PLAY IS NOTHING NEW TO ME
21000
19500
40000
19500

EH.. SURE
EVEN IF HE WATCHES, I'M USED TO IT

NO REDS, HUH. CAN'T HAVE THEM ALL THE TIME
LAST ROUND EAST STARTING HAND
DORA
九萬
二萬 三萬 六萬 七萬
發 發 東 西
IN WHICH CASE, NOW IT'S...
I'M FAR AHEAD OF THEM IN THIS LAST ROUND. IF I PLAY CAREFULLY, THERE IS NO WAY I CAN LOSE MY FIRST PLACE ♡
HOWEVER, I'M RELIEVED THAT THERE'S NO NEED TO ATTACK NOW
A...I
ONLINE MODE!!

NO THANKS!
TO CALL NOW?
たんっ
SURE, THIS HAND HAS WINNING POTENTIAL, BUT...
THERE'S A 19000 POINT DIFFERENCE BETWEEN ME AND SECOND, HE NEEDS AT LEAST A HANEMAN TSUMO FOR AN UPSET
I'M A 9-DAN AFTER ALL!!
I KNOW PERFECTLY HOW TO DEFEND MY FIRST PLACE!
ギュウウ
13TH TURN

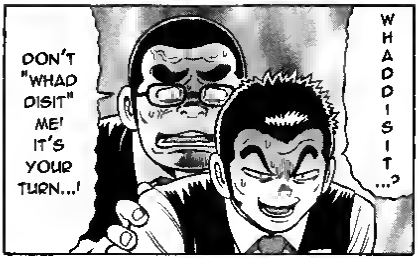

AWRIGHT, TSUMO!!
カッ

SURE
YES, I'M FIRST!!

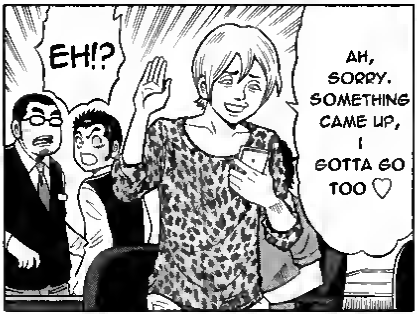
1000
2000
AND
2000
YEN
FROM
ALL
JUST THE BONUS BEFORE I GO ♡

STOP SMIRKING!
DAMN IT!

MY WINNINGS OF THIS FIRST FIGHT ARE AROUND 17000 YEN!!
IF I TAKE THE UMA INTO CONSIDERATION THESE 2000 YEN ARE NOTHING!
NIPPON GINKO
1000
千円

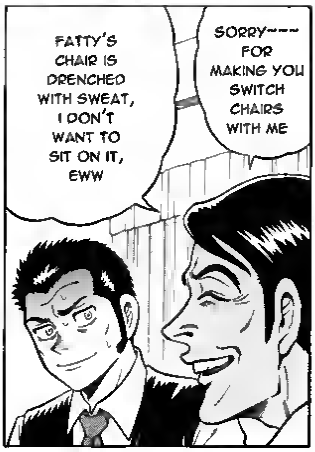

WHADDISIT...?
DON'T "WHAD DISIT" ME! IT'S YOUR TURN...!

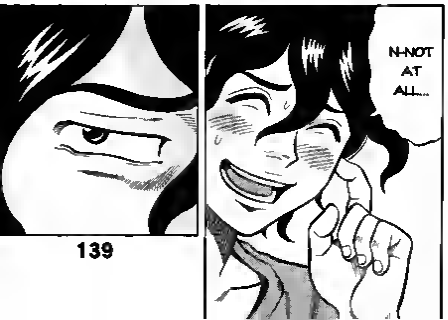
NOW, KANDACHI-SAN, PLEASE TAKE A SEAAAT ♡
HE, HEY! SARUTA!!


EH!?
AH, SORRY. SOMETHING CAME UP, I GOTTA GO TOO ♡

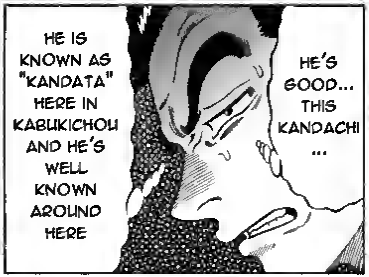
ナ〇〇〇

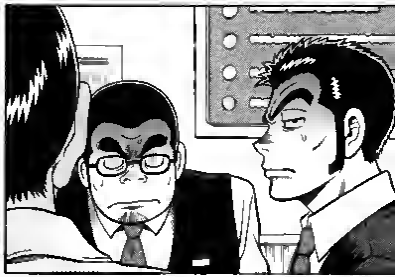
YOU'RE GOOD, AREN'T YOU
...NICE TO MEETCHA, KIRIYA-SAN ♡

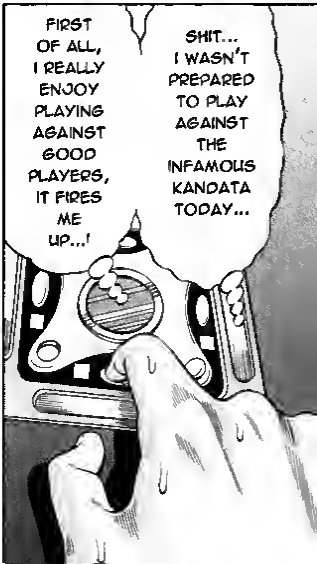

FATTY'S CHAIR IS DRENCHED WITH SWEAT, I DON'T WANT TO SIT ON IT, EWW
SORRY~~~~ FOR MAKING YOU SWITCH CHAIRS WITH ME


N-NOT AT ALL...

T/N: KAMICHA IS THE PLAYER TO YOUR LEFT. IDEALLY A BAD PLAYER, MORE EXPLANATION IN CREDITS.






FIRST OF ALL, I REALLY ENJOY PLAYING AGAINST GOOD PLAYERS, IT FIRES ME UP...!
SHIT... I WASN'T PREPARED TO PLAY AGAINST THE INFAMOUS KANDATA TODAY...

WEST FIRST TURN
EAST FIRST ROUND
チガッ
GONNA KEEP THE HONORS FOR NOW...
WAIT-AND-SEE ONLINE MODE!
I WAS A BIT TOO LUCKY GETTING ALL THE REDS UP TO NOW, HUH
NO REDS AGAIN...
HEY, WAY TOO FAST!
CHII

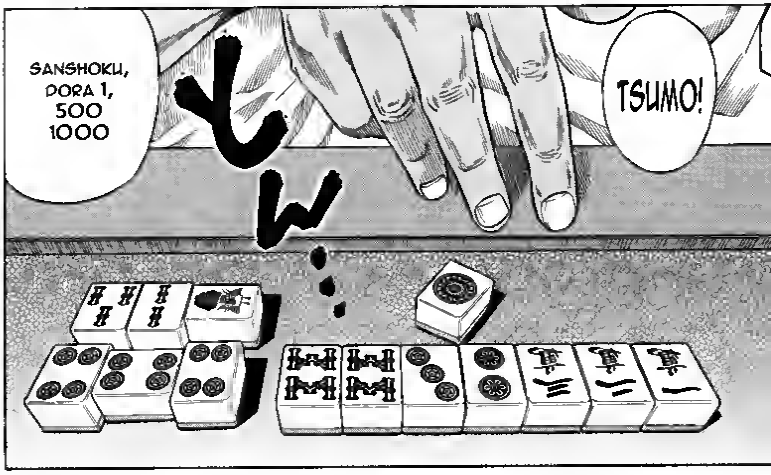
A HIDDEN YAKUHAI PROBABLY
SEEMS LIKE HE HAS RED TILES
PON
HEY, HEY, HEY!
WAI-
PON

とっ
WHAT THE HELL IS WITH THAT POND... IT'S STILL THE FIRST TURN!
IF YOU PLAY FORCEFULLY LIKE THIS IN THE FIRST ROUND, YOU CAN ONLY GO DOWN FROM HERE ON...!
8TH TURN
ズズズ…
す？…

GOTTA FOLD!
SEEMS LIKE A CHEAP HAND, BUT WITH THE RED TILES HE HAS...
FROM HIS HAND, HUH... SO HE CHANGED HIS WAIT
TSUMO
10TH TURN
WHA-!?
5000
3000
SORRY, IT'S A CHEAP ONE

MOREOVER, WHEN HE DEALT THE HE WAS IN TENPAI ALREADY?
WHAT THE HELL IS THAT!?
A YAKUHAI, 3 CALLS, NO DORA, NO REDS, 1000 ONLY HAND!?
IS HE A BEGINNER?
IF I PLAYED ONLINE LIKE THAT, PEOPLE WOULD HAND IT TO ME
AND I LET MY 2 REDS DOWN THE DRAIN...!!
CRAP... I WAS THE DEALER...
NEXT IS EAST SECOND ROUND
NE-
パラ

EAST
2ND
ROUND
DORA


SANSHOKU,
DORA 1,
500
1000
TSUMO!

I MEAN,
WHAT
THE
HELL
ARE
YOU
DOING!!
HAAAAAA
AAAAAA!?
WHAT...
WHAT'S
WITH
THAT
SHITTY
WAIT!?

I WAS IN TENPAI WITH 3 RED TILES!!
ズ…
I LIKE THE LOOK ON THEIR FACES..
I WONDER HOW MANY RED TILES DID I KILL THIS ROUND?
IF I DON'T HAVE 3 RED TILES IN MY HAND, IT MEANS THEY HAVE THEM...
EVEN AN IDIOT CAN RUSH TOWARDS A WIN WITH RED TILES

HOWEVER, SHUUGI MAHJONG'S REAL STRENGTH IS...
!
MAKING A DIFFERENCE EVEN WHEN YOU DON'T HAVE RED TILES!
DESTROYING ALL OF YOUR ENEMY'S BONUS!
THAT'S, MY BROTHER, WHAT A REAL GAMBLER IS ♡

Tetsunaki no Kirinji

KANDACHI'S NICKNAME KANDATA COMES FROM A FAMOUS NOVEL WRITTEN BY JAPANESE AUTHOR RYUUNOSUKE AKUTAGAWA, WHICH IS CALLED "THE SPIDER'S THREAD". IN THAT NOVEL, KANDATA, A COLD-HEARTED CRIMINAL, WAS CAST TO HELL ONCE HE DIES. HOWEVER BUDDHA REMEMBERS HIS ONLY GOOD DEED IN HIS LIFE, WHICH WAS SPARING A SPIDER'S LIFE ONE DAY AS HE WAS WALKING THROUGH THE FOREST AND AS HE WAS ABOUT TO STEP ON IT. AS A REWARD BUDDHA CASTS A HUGE SPIDER THREAD FROM PARADISE DOWN TO HELL. KANDATA SEES IT AND STARTS CLIMBING. ONCE HE WAS HALF WAY FROM PARADISE, HE LOOKED DOWN AND SAW THAT ALL THE OTHER SINNERS ALSO CLIMBED THE THREAD. IN THE END THE THREAD COLLAPSED FROM THE WEIGHT. THE KANJI FOR "KANDACHI" CAN ALSO BE READ AS "KANDATA".

Presented by **LION'S RIDGE**
Translator: Rieshoo
Clean+Redraw+Typeset:
WhiTellon
http://lionridge.blogspot.com/
Special thanks to xkime for proofreading

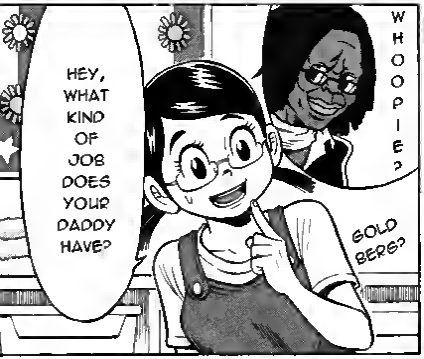
THE KAMICHA IS THE PLAYER TO YOUR LEFT, THAT IS, THE PLAYER THAT PLAYS BEFORE YOU. YOU CAN CALL CHII (SEQUENCES) ONLY FROM THE PLAYER TO YOUR LEFT. SO YOU WANT A BAD PLAYER TO YOUR LEFT FOR SEVERAL REASONS:
1) YOU CAN CALL CHII
2) YOU CAN HEAD-BUMP HIS RON
3) WHEN HE PONS, YOU GET AN ADDITIONAL DRAW
4) WHEN YOU PON, HE LOSES A DRAW

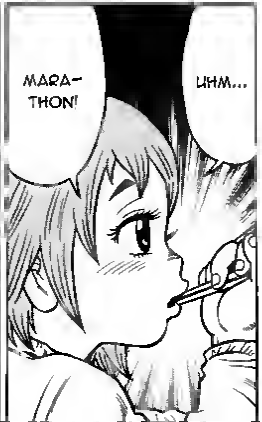
Total winnings: ~17000 JPY

Kandata winnings: 0 JPY

第7話 失速ランナー

CHAPTER 7: SLOW-PACE RUNNER





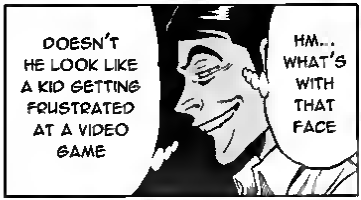
MOMMY SAID THAT DADDY HAS A FAR, FAR
ハア
ハア
FAAAAAAAR AWAY GOAL THAT HE IS ALWAYS RUNNING AFTER

I'M ALL DRY!! GIVE ME RED TILEES~~!!
ヒューッ
RED
THE RED BONUS!!
ブハッ
ブハッ
ゼハア
無我
第7話
CHAPTER 7: ARROW FAST RUNNER
失速ランナー

ENOUGH OF WORTHLESS HANDS ALREADY!
ANYWAY, GIVE ME A STARTING HAND WITH RED TILES!!
THIS IS AN EAST-ONLY!
AH...
I'LL USE THIS DEALER TURN TO JUMP AHEAD!
WE'RE PRETTY EVEN, BUT THE ROAD IS STILL LONG!!
TURNING POINT
IT'S REALLY HIGH TIME TO TURN THIS GAME AROUND!!
GUUUUH RED... PLEASE!!

EAST THIRD ROUND DEALER STARTING HAND DORA
……!
一萬 二萬 六萬 九萬 西 北 北 發

IS THIS ME!? IS THIS HAND REPRESENTING ME AS A PLAYER!?
COME ON, ANOTHER CRAPPY STARTING HAND!! NO REDS, NO DORA AND NO YAKUHAI!


DOESN'T HE LOOK LIKE A KID GETTING FRUSTRATED AT A VIDEO GAME
HM... WHAT'S WITH THAT FACE

ボリ

HAHA, THIS GAME IS A MINO GAME HIROSHI!
AH! THAT'S NOT FAIR, PAPA!
I'M DESPE-RATE...!!
CHANTA OR KOKUSHI. !
I GOTTA WIN THIS DEALER TURN
DAMN... THIS SUCKS BUT THERE'S NO HELPING IT
I'LL TAKE THAT...

A GAMBLER HAS TO SMILE!
CH!!~ ~~~ ♡
STOP IIIIT- ---!
カッ
NO... WON'T CALL IT!!
ピク
カッ

IT'S KAN-DATA'S QUICK STYLE AGAIN
I'LL HOLD ONTO MY HONOR TILES FOR NOW...
ピクッ
FORGET IT, DON'T CALL IT! WHEN THERE'S NO REDS, IT'S MY CAREFUL ONLINE MODE!
IT'S NOT JUST THE CHANTA, I ALSO HAVE TO TAKE DRAWING THE RED INTO CONSIDERATION
WHATEVER, HE IS JUST DOING HIS SHITTY FAST MAHJONG.
CHII

HEY, HEY!! YOU'RE LETTING HIM CALL TOO MUCH!!
AH... DAMN IT!
CALLING THE OBVIOUS TILES AND DEALING THE OBVIOUS TILES...
WHAT IS MAHJONG...

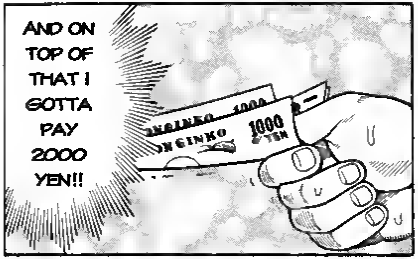
FROM THE OBVIOUS WAY OF PLAYING
EVEN IF THAT'S ALL THERE IS TO IT, LOSERS FOR SOME REASON MANIPULATE THEMSELVES AND TOTALLY STRAY AWAY FROM IT...
I SHOULD HAVE FOLDED WITH THIS SHITTY HAND FROM THE TIME HE CALLED THE FIRST MELD!!
I'M A DAMN IDIOT!!
GUH ...!
THE FLOW IS ALL WITH KANDATA?
AND YOU START REASONING NONSENSE, HEH
THAT'S RIGHT... WHEN YOU START STRAYING YOU GET ALL HEATED UP AND PANICKED

PAPA!
DRAWING THE OBVIOUS TILE
DEALING THE OBVIOUS TILE
YOUNGSTERS THESE DAYS WOULD CALL THIS PLAYING STYLE..
IS HE OLD ENOUGH FOR COLLEGE ALREADY?
"DIGITAL" OR SOMETHING LIKE THAT

T/N: SEE CREDITS PAGE FOR EXPLANATION OF THE DIGITAL MAHJONG PLAYING STYLE

TSUMO
TANYAO
OORA AKA AKA
2000
4000
AND
2000
YEN FROM
ALL

JUST
TAKE
THE
OBVIOUS
WIN
WITH
AN
OBVIOUS
HAND...

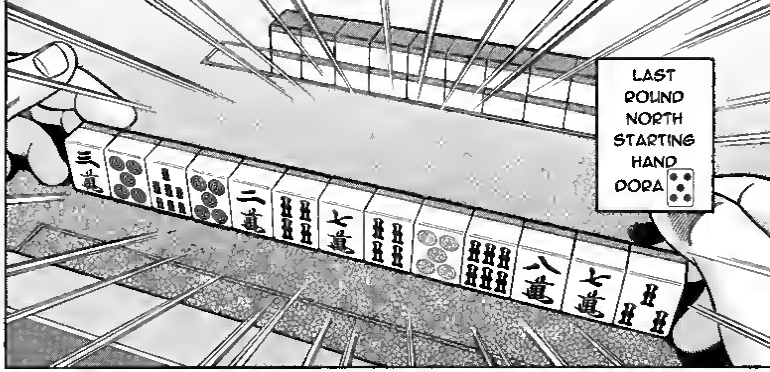

AND ON TOP OF THAT I GOTTA PAY 2000 YEN!!
1000 YEN

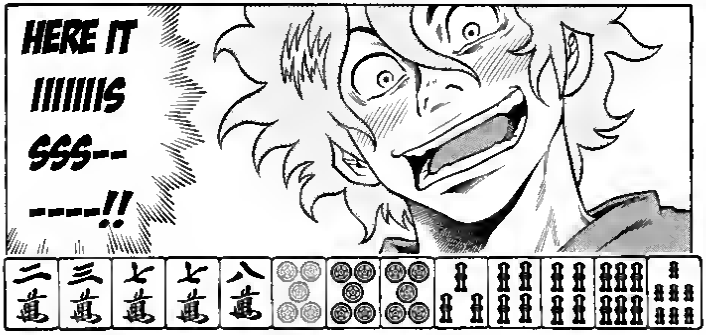
I GOTTA PAY DOUBLE SINCE I'M THE DEALER...
IT WAS MY MISTAKE LETTING HIM CALL THE 九 !

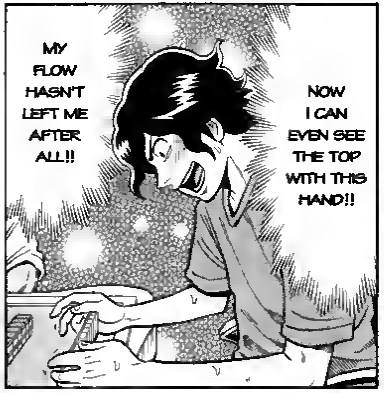
DAMN IT, DAMN IT!! FURTHER-MORE WITH THIS...
DAMN IT!!

I'M LAST PLACE!!
20200
36100
21700
22000

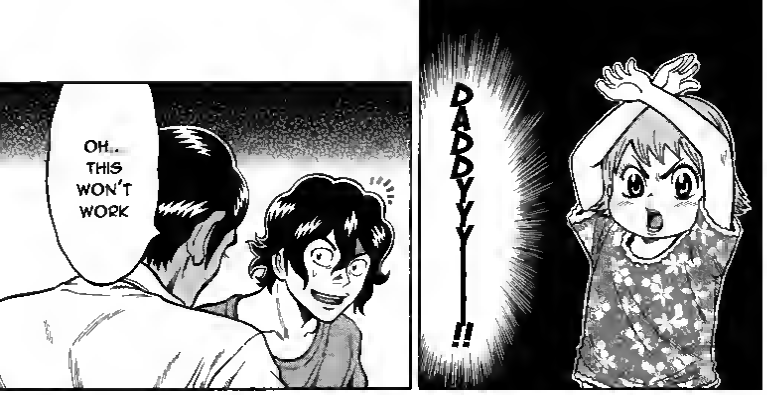
ウィーン
DON'T FORGET THAT THIS IS KABUKICHOU!!
IT'S TERRIBLE! BEING LAST IS TERRIBLE!!
ﾘﾝ
DEAR GOD!!
GIVE ME A HAND THAT CAN SAVE ME~~~~!!
IN KABUKICHOU THERE IS A 2-5 UMA!!
AND THERE'S A 3000 YEN BETWEEN ME AND 3RD AND 7000 YEN BETWEEN ME AND 2ND PLACE DIFFERENCE!!
歌舞伎町一番街


LAST ROUND
NORTH
STARTING HAND
DORA

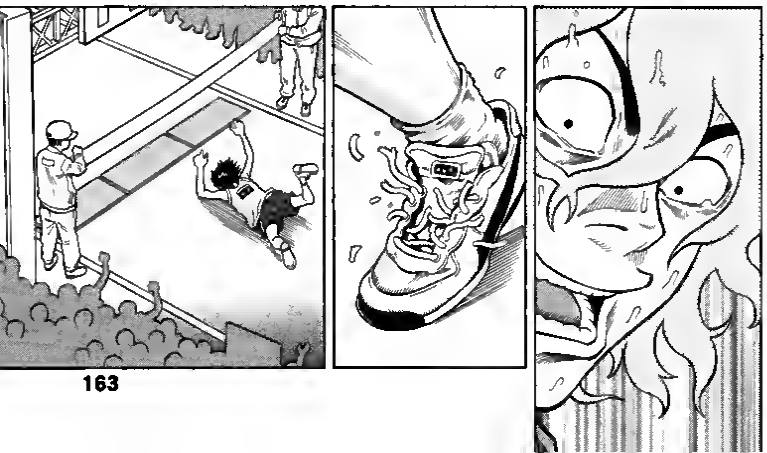

HERE IT IIIIIIIS SSS---!!

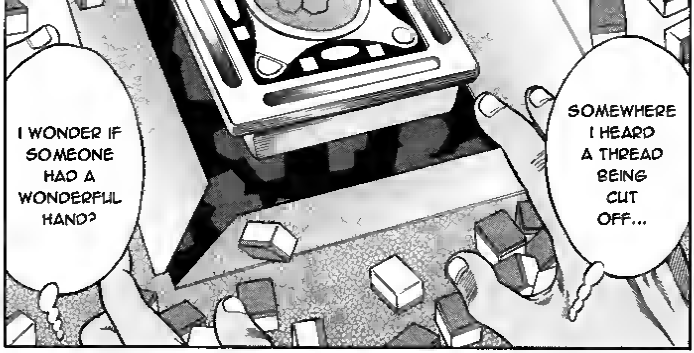

MY FLOW HASN'T LEFT ME AFTER ALL!!
NOW I CAN EVEN SEE THE TOP WITH THIS HAND!!

GOAL

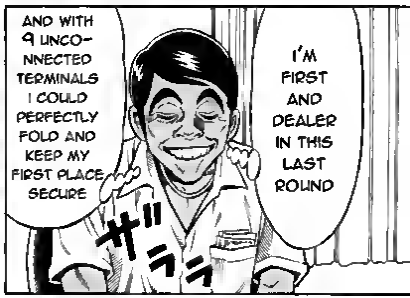


T/N WHEN YOUR STARTING HAND HAS 9 UNCO-NNECTED TERMINALS YOU CAN CALL THE ROUND A DRAW

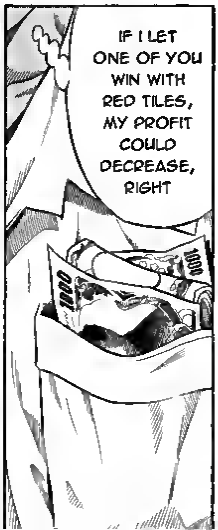


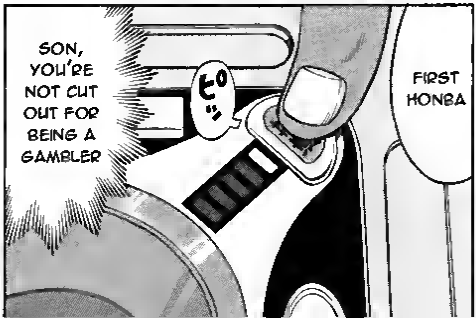

I WONDER IF SOMEONE HAD A WONDERFUL HAND?
SOMEWHERE I HEARD A THREAD BEING CUT OFF...

... IS WHAT YOU WOULD THINK, HOWEVER


AND WITH 9 UNCONNECTED TERMINALS I COULD PERFECTLY FOLD AND KEEP MY FIRST PLACE SECURE
I'M FIRST AND DEALER IN THIS LAST ROUND
ザラ

LOVE THE WAY HIS LOOK CHANGED


IF I LET ONE OF YOU WIN WITH RED TILES, MY PROFIT COULD DECREASE, RIGHT


SON, YOU'RE NOT CUT OUT FOR BEING A GAMBLER
ヒロシ
FIRST HONBA

キリュウ
LAST ROUND FIRST HONBA
UNGH ...
チャンス
FIFTH TURN
伍萬
七萬
八萬
八萬
1800 POINTS BETWEEN ME AND 2ND
1500 POINTS BETWEEN ME AND 3RD
BUT I HAVE NO REDS OR DORA, IT'S A WAY TOO CHEAP HAND
I SOMEHOW MANAGED TO BE ONE TILE AWAY FROM TENPAI
ナニ?

たっ
THERE IT IS!
THE THAT WOULD PUT ME IN TANYAO TENPAI!
AND WITH THAT I COULDN'T BE MORE THAN 3RD WITH A TSUMO
WITH THE HONBA IT WOULD JUST ADD UP TO 1300 POINTS
IT'S TOO SOON TO ACCEPT A 1000 POINT HAND!!
NONONO! CALM DOWN!

IT'S ONLY THE 6TH TURN, THERE'LL BE PLENTY OF OPPORTUNITIES FOR TENPAI!
WITH A RIICHI I COULD HOPE FOR IPPATSU AND URA DORA TOO!
CHII
AL-RIGHT !!
MY CHANCES INCREASED GREATLY NOW!
UH.. I WOULD HAVE WON WITH THAT TILE IF I WENT FOR OPEN TANYAO
HOWEVER, EVEN IF I WON OFF HIS TILE, THE POINTS I'D GET WOULDN'T MAKE A DIFFERENCE
HMPH ...

NONO NONONO IT ISN'T 300 POINTS, HOW DID I FORGET!!
THE 300 POINTS HONBA...!!
WHAT THE HELL AM I SMIRKING ABOUT? IT WOULDN'T MAKE A DIFFERENCE?
NO, WAIT!?
EVEN IF I WON WITH 1000 POINTS I'D GET 2500!! ENOUGH TO ESCAPE FROM THIS SITUATION!!
IN KABUKICHOU RULES, ONE HONBA ADDS UP TO 1500 POINTS!!
リーチ麻雀
KABUKI
カブキング
お一人様でも安心して遊べます

I'VE BECOME WAY TOO NERVOUS HERE! DID I FORGET THAT IT'S REAL MONEY THAT I'M PLAYING FOR?
NOW HE'S MAKING A TROUBLED EXPRESSION FOR SOME REASON, AFTER HE'S BEEN FOOLING AROUND SO MUCH...
IT'S THE 6TH TURN ALREADY?
IF YOU DON'T GET ANY REDS DURING YOUR FIRST ROW OF DISCARDS, IT'S A DANGER SIGN
I THOUGHT IT'D BE THE BEST TO ASSUME THAT THEY HAD GOT THEM ALREADY
MY BLUFFING SMILE MANAGED TO SCARE THEM IN THE END...

MAHJONG ISN'T A GAME
IT'S WORK!!
TSUMO! 4500 AND 3000 YEN FROM ALL!
I-
I QUIT AFTER THE NEXT GAME!
IS STRONG!!
SECOND GAME RESULTS KIRIYA LAST PLACE TOTAL: -11900 YEN
MY MISPLAYS WEREN'T THE ONLY REASON I GOT ANNIHILATED... THIS MAN.

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translator: Rieshoo
Clean+Redraw+Typeset:
WhiTellon
http://lionridge.blogspot.com/
Special thanks to xkime for proofreading

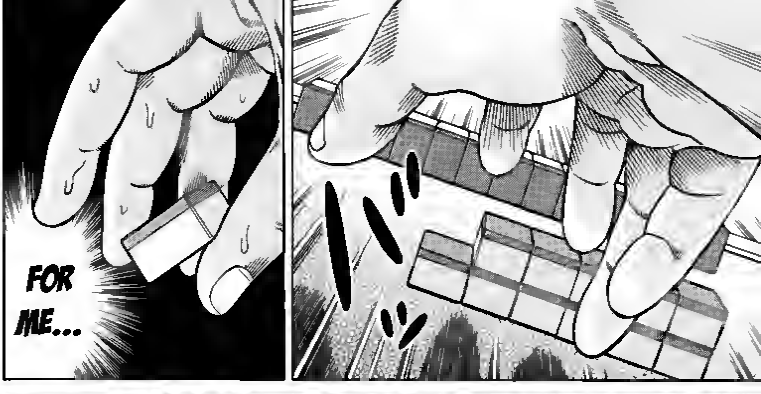
T/N: IN RIICHI MAHJONG THERE ARE TWO "SCHOOLS" OF VIEWING MAHJONG. THERE'S THE "DIGITAL" SCHOOL WHICH BELIEVES MAHJONG IS ALL CALCULATION AND PROBABILITY, WHILE THERE'S ALSO THE "OCCULT" WHICH BELIEVES IN FLOW, MOMENTUM, ENERGY ETC.

Total winnings:
~5100 JPY

Kandata winnings:
An astronomical amount

"PRINTING" MORE MUSTACHE NOTES♡
10000
キュッ…
AND KAN-DACHI-SAN TWO
KIRIYA-SAN HAS THREE OF THEM
THERE ARE MANY WAYS TO MAKE A LIVING
HOW-EVER …
I WONDER WHICH ONE WILL LOSE ALL OF THEIR MONEY AND INCREASE THEIR DEBT---?
IF THOSE TWO GAMBLING IDIOTS FACE EACH OTHER, THE WEAKER ONE WILL LOSE FOR SURE♡
WHY WOULD YOU PLAY MAHJONG.
歌舞伎町一番街
第8話 CHAPTER 8: KIRENGI ON TILT
キレ打ちのキレンジ

T/N: THIS CHAPTER TITLE IS ANOTHER PUN. KIRE-RU MEANS TILTING IN JAPANESE, SO IT'S AN INTENTIONAL MISSPELLING OF THE MANGA TITLE KIRINJI - CHILD PRODIGY



第8話 キレ打ちのキレンジ

CHAPTER 8: KIRENJI ON TILT

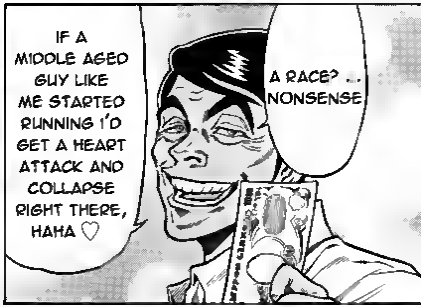
FOR RICH PEOPLE OR PEOPLE WITH ACADEMIC BACKGROUNDS THERE ARE PLENTY OF OPTIONS IN LIFE...
THIRD GAME EAST FIRST ROUND SOUTH SEAT DORA
BUT
I'M DIFFERENT
I'M A 30 YEAR OLD PART-TIMER WITH NO WORK HISTORY
MY DESTINY IS SETTLED, JUST LIKE THIS HAND'S
IN WHICH CASE!!
RON

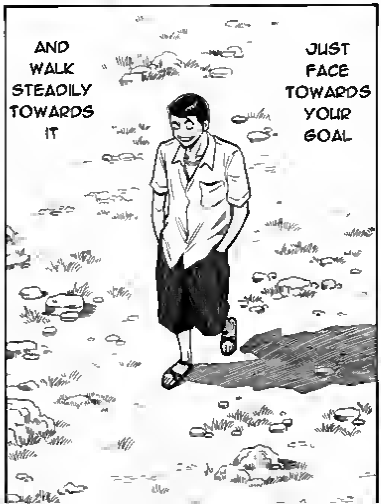
あ
あ
2000 POINTS AND 1000 YEN
バラ
DEALING IN HERE MIGHT HAVE BEEN FOR THE BETTER !
N- NO HE COULD HAVE HAD A MANGAN
1000
EAST SECOND ROUND
キュッ
NEXT ROUND I'M THE DEALER I GOTTA BRING MY SPIRITS BACK !

500 1000 AND 1000 YEN
TSUMO
I, I KNOW THAT!
DADDY DON'T GET ANGRY!!
か
あ
あ
BUT WHAT IS WITH THAT SHAMELESS 筋 SINGLE WAIT!?
I JUST GOT IRRITATED FOR A MOMENT!

NOO HAHAHA.. IT ISN'T A RACE YOU KNOW~~~~
WITH CHEAP HANDS YOU WILL NEVER CATCH UP

HMPH ...
カチン


A RACE? .. NONSENSE
IF A MIDDLE AGED GUY LIKE ME STARTED RUNNING I'D GET A HEART ATTACK AND COLLAPSE RIGHT THERE, HAHA ♡


AND WALK STEADILY TOWARDS IT
JUST FACE TOWARDS YOUR GOAL

ON A DANGEROUS MINEFIELD
THERE'S NO WAY I'D BE RUNNING
Danger!!

HOW DID THAT FLOWER GET THERE...!
UMPH!

I APPEAR TO BE RUNNING
BUT FOR PEOPLE THAT ALWAYS WAVER AND AREN'T MOVING, AT ALL

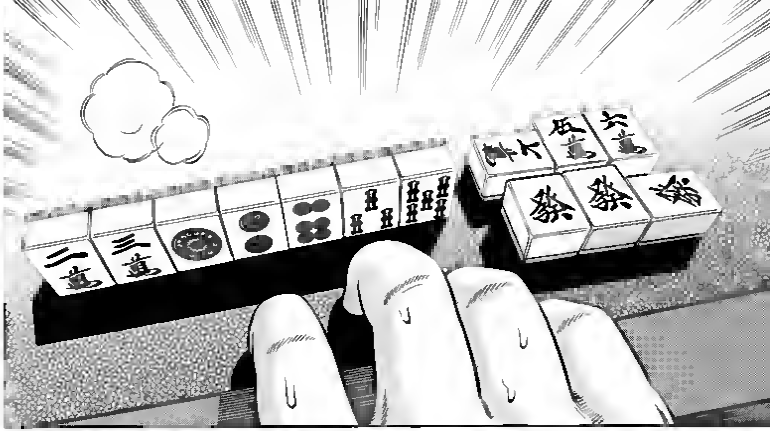
YO HIROSHI... IT'S DANGEROUS SO DON'T COME OVER HERE
LIVE A GOOD LIFE

PAPA——!!

WHERE ARE YOU GOING PAPA!?
MAMA IS WAITING AT HOME, LET'S GO BACK TOGETHER!!

BUT FOR CAREFREE YOUNGSTERS LIKE YOU IT'S SOMETHING YOU JUST...
I HAVE THE RESOLUTION TO FEED MYSELF WITH MAHJONG
CAN'T UNDER-STAND
ウィーン
WELL, WHATEVER
チャン
UGH!
EAST THIRD ROUND NORTH SEAT STARTING HAND
DORA
二萬 伍萬 六萬 八萬 發 發 北 西
NO, GET IT THROUGH YOUR THICK SKULL ALREADY!! I'M LAST PLACE AND THE NEXT ROUND IS THE LAST ROUND....!!
I FEEL LIKE CRYING HERE WE GO WITH THE SHITTY HANDS AGAIN. THEN I GOT NO CHOICE BUT TO PLAY MY ONLINE MODE!

PON!!
ガッ
たすっ
CHII!!
ONLINE MODE REJECTED!!



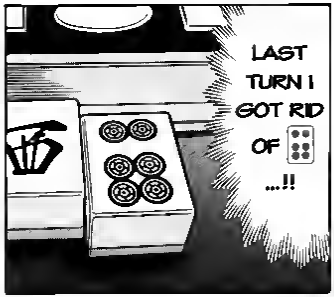
HE SPED UP AND SEPERATED FROM THE MASSES, HE'S LEADING NOW!!
OOOH LOOK AT KIRIYA!!

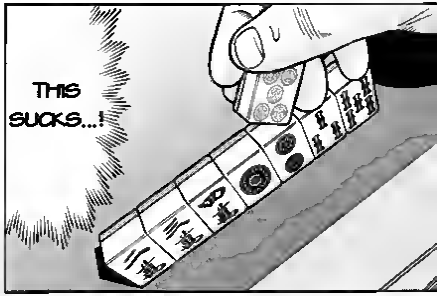
I'M RUN-NING!!
IN A GAMBLE YOU HAVE TO DO UNREA-SONABLE THINGS LIKE THIS TOO!

OH!
IF I CAN KEEP UP THIS PACE ♡
キュッ

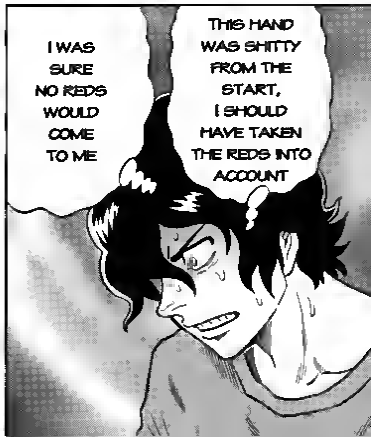
ALRIGHT THIS IS GOOD!
I MANAGED TO ADVANCE SIGNIFI-CANTLY
NOW HUMBLY DEAL THE !
ピシッ
WILL YOU CALL?
イナフッ
HM. HE'S AWFULLY SILENT
MAYBE HE THINKS I'M IN TENPAI ALREADY SO HE'S RUNNING AWAY
HE HASN'T PLAYED THE SAFE INTERNET MAHJONG STYLE AT ALL YET, BUT MAYBE THERE'S THOSE TIMES IN PARLORS AS WELL

A RED NOW!?
キュッ
UGH!


LAST TURN I GOT RID OF
...!!


THIS SUCKS...!

I'M GONNA KEEP IT AFTER ALL!!
A
!!


I WAS SURE NO REDS WOULD COME TO ME
THIS HAND WAS SHITTY FROM THE START, I SHOULD HAVE TAKEN THE REDS INTO ACCOUNT

MEH, AT WORST EVEN A PAIR WAIT IS ALRIGHT!
GEEEEH, WHAT IS THIS!?
NEXT TURN
I WAS RUNNING AWAY FOR SOME REASON UP TO NOW, BUT...

カン
RIICHI♡

THIS MEANS FOLDING!!
THERE'S NO STOPPING THIS KANDATA!!
ヒッ
タッ

DEALER RIICHI!?

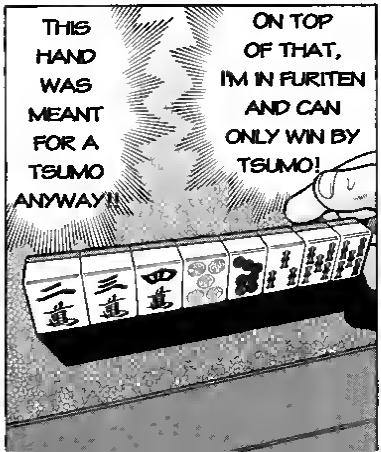
DAMN_! I THOUGHT HE WAS GONNA BE QUIET THIS ROUND_!!
キュッ

I'M IN TENPAI AS WELL!!
カッ
I CAUGHT UP! FURITEN WAIT...!!
GONNA FIGHT THE DEALER RIICHI AFTER I DISCARD ..!!
I DO HAVE ONE SAFE TILE, ...
HOWEVER, THERE'S NO WAY I CAN FOLD ALL THE WAY TO THE END...!
...THAT'S IMPOS-SIDLE!!
SEEMS LIKE HE HAS A LOT TO WORRY ABOUT
IT'S A MYS-TERY!

YOU CAN'T READ A RIICHI'S WINNING TILES NO MATTER HOW HARD YOU TRY
THAT'S WHY YOU NEED TO DECIDE FROM THE BEGINNING WHETHER YOU'RE PUSHING OR FOLDING

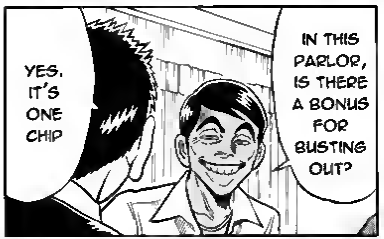
I KNOW WHAT YOU'RE THINKING... YOU'RE TRYING TO COME UP WITH A REASON TO PUSH
カリ...
BUT IF YOU WANT TO PUSH THERE ARE PLENTY OF REASONS TO BE WORRIED ABOUT

NO... WAIT!
WASN'T THE REASON HE DIDN'T MOVE BECAUSE HIS HAND WAS BAD?


ON TOP OF THAT, I'M IN FURITEN AND CAN ONLY WIN BY TSUMO!
THIS HAND WAS MEANT FOR A TSUMO ANYWAY!!

I'M PUSHING!!
THE ANSWER IS EASY!
MENPIN IPPATSU
AKA
DORA
3
YEP, THAT'S A RON

ONE URA
IT'S A DEALER BAIMAN
FUCK----!!


IN THIS PARLOR, IS THERE A BONUS FOR BUSTING OUT?
YES. IT'S ONE CHIP

AH YOU BUSTED OUT. I DON'T NEED THE STICKS

4000 YEN RIGHT
THEN

HA... HAHAH YOU GOT ME
NEXT! LET'S GO, NEXT GAME!!
WHAT'S WITH YOU KIRIYA-SAN, YOU'RE GETTING TOO HOT-HEADED
YOU'RE IN NO SHAPE TO BE PLAYING NOW...!
FOR A LONG TIME I HAVE BEEN SEARCHING FOR A WAY TO WIN BIG, I COULDN'T FIND IT, HOWEVER...
カサッ
I KNOW A WAY TO LOSE BIG

IT'S TILTING
PLAYING ANGRILY IS THE REASON 90% OF PEOPLE GO BROKE BY GAMBLING
I WILL TAKE ALL THE MONEY YOU BOR-ROWED
BEFORE YOU ARE DONE WITH GAMBLING
DADDY!! DADDYY!!
I CAN STILL GO, NO PROBLEM...! I GOT A LOT OF MONEY I BORROWED!
NOW I WILL SHOW YOU MY TRUE POWER
A 9-DAN WON'T LOSE TO GUYS LIKE YOU!!

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translator: Rieshoo
Clean+Redraw+Typeset:
WhiTellon
http://lionridge.blogspot.com/
Special thanks to xkime for proofreading

CRASH COURSE MAHJONG

TENPAI: YOU HAVE A READY HAND THAT IS WAITING FOR ONE MORE TILE TO BE COMPLETED.
IT'S WORTH NOTING THAT YOU HAVE TO HAVE AT LEAST ONE YAKU IN ORDER TO WIN WITH A HAND, UNLESS IT'S A DRAW IN WHICH CASE ANY SHAPE WILL BE ACCEPTED AS READY.
YAKU: A SHAPE OF HAND THAT HAS SOME PATTERN TO IT.
FOR EXAMPLE, A HAND WITH JUST SEQUENCES AND TRIPLETS ISN'T ENOUGH TO BE ABLE TO DECLARE A WIN.
THERE NEEDS TO BE SOME PATTERN TO THE SEQUENCES AND TRIPLETS. FOR EXAMPLE, PINFU IS A HAND WITH ALL SEQUENCES AND NO BONUS TILES. TANYAO IS A HAND WITH NO TERMINALS OR BONUS TILES. CHANTA IS A HAND WITH ALL BONUS TILES AND SEQUENCES THAT INCLUDE TERMINAL TILES. ETC. ETC.
FURITEN: IN RIICHI MAHJONG YOU AREN'T ALLOWED TO WIN OFF ANOTHER PLAYER'S DISCARD IF A WINNING TILE YOU NEED IS ALREADY IN YOUR POND.
THIS MEANS THAT IF YOU ARE WAITING FOR A WINNING TILE THAT'S ALREADY IN YOUR POND YOU ARE IN FURITEN AND CAN ONLY WIN BY SELF-DRAW (TSUMO).

Total winnings: Negative

Kandata winnings: Infinity

第9話 ヒートダウン、クールアップ

CHAPTER 9 HEAT DOWN COOL UP

BRO

A... HAHA THANKS ...

YOU GET 500 YEN CHANGE FROM ME
EH?

YOU CAN SEE FROM THE START OF THE RACE THAT IT WILL FALL DOWN
IT'S LIKE IN A HORSE RACE WHEN YOU GET THE HORSE TOO EXCITED IN ITS PADDOCK

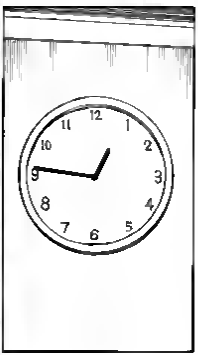
I TOTALLY MADE HIM LOSE IT
THIS IS BAD FOR HIM

I ONLY MADE A FEW MISTAKES BECAUSE IT TOOK ME A WHILE TO GET USED TO PLAYING IN A PARLOR. !
ウィーン
NOW, FROM HERE ON IT'S ON. BOTH MY BODY AND SPIRIT FEEL GOOD!

FOR HOW LONG CAN I KEEP PLAY-ING!?
WHAT'S THE TIME!?

OH...

KOUME SHOULD HAVE JUST FINISHED HER BENTO...
12:45...



AROUND NOW SHE WOULD BE DYING FROM THIRST!
I FORGOT TO GIVE KOUME HER THERMOS BOTTLE---!!
AAA AH!! DAMN IT!!
FROM TOMO-RROW ON I HAVE TO BE MORE CARE-FUL...
THERE SHOULD BE A DRINKING FOUNTAIN AT THE PRE-SCHOOL
N- NAH, AFTER ALL...
IT TASTES TERRIBLE ...
WHAT'S WITH THIS ICED COFFEE
HM ...?

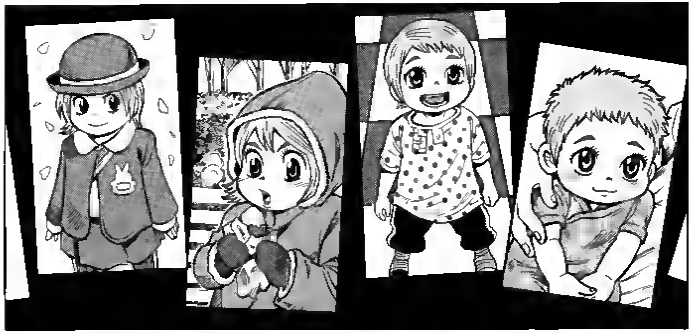
UHM... KIRIYA-SAN YOU'RE THE DEALER~ ~~~
EHM
EX-EXCUSE ME!!
ガラ
BEFORE WE BEGIN I NEED TO.
GO TO THE TOILET...!

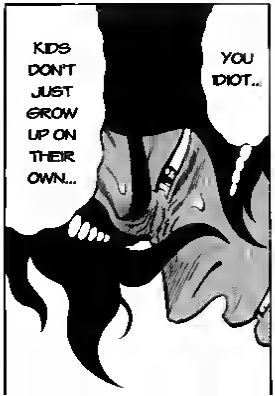
I HAD TO TAKE A SHORT BREAK..!!
YOU DAMN FOOL... I HAVEN'T NOTICED IT AT ALL
TOILET
UUUUM...
YOU COULD SAY THE SAME FOR ME, I WAS SO HOT THAT MY SWEATING FELT LIKE I WAS MELTING
THE ICE IN MY DRINK HAS ALREADY MELTED MAKING IT DISGUSTING
I HAVEN'T DRUNK A SINGLE DROP OF ANYTHING
SINCE I CAME TO THIS PLACE
WHICH PROVES I WAS WAY TOO FIRED UP THERE!!
ジャアアア
I DIDN'T EVEN NOTICE MY DRY THROAT

WITHOUT EVEN REALIZING THAT SORT OF THING
HOW AM I SUPPOSED TO PLAY MAHJONG PROPERLY!?
I DE-CIDED..
NO MATTER HOW WELL OR BADLY I DID IN A GAME...
"I CAN TAKE BACK THE POINTS I LOST TODAY WITH JUST TWO FIRST PLACES!"
"I'VE WON THREE GAMES IN A ROW SO I HAVE POINTS TO SPARE, I SHOULD BE FINE PUSHING TO THE DEALER WHO'S IN LAST PLACE"
I WOULDN'T LET THE RESULT AFFECT MY NEXT GAME!
THAT'S THE FIRST RULE OF ONLINE MAHJONG!
WHEN YOU START THINKING LIKE THAT YOU'RE DEFINITELY WAVERING!!
IT'S THE POINT WHERE YOU STOP PLAYING YOUR USUAL STYLE!!

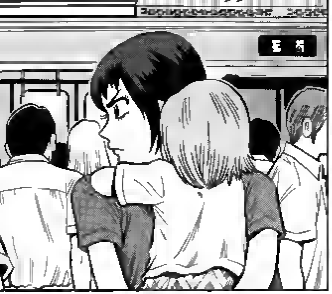
IT'S A NEW ROUND THAT WILL LET ME CHANGE!
IT'S JUST ANOTHER ROUND I'M FACING, BUT...
MIKIANO

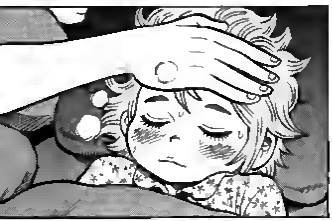
RE-MEM-BER!!




KIDS DON'T JUST GROW UP ON THEIR OWN...
YOU IDIOT..

I'VE SEEN HER GROWING OLDER EVERY TIME AND THOUGHT NOTHING OF IT...
I'VE ONLY SEEN KOUME'S LIFE IN PHOTO ALBUMS..





HER MOTHER WAS THERE, TAKING CARE OF HER. ISN'T THAT A BLESSING!?
UNSEEN TO ME, FOR EVERY SINGLE PRECIOUS DAY...

EVEN IF IT'S ONLY FOR TODAY, I'LL SHOW YOU I CAN EARN ENOUGH TO TAKE CARE OF MY OWN DAUGHTER!!!
CAN'T YOU EVEN TAKE CARE OF YOUR TILES, YOU USELESS FATHER!!

ONLINE, I CARE FOR EVERY SINGLE HAND ONE AT A TIME. !!
HAVE I FACED SIMILAR FEELINGS TODAY IN MAHJONG...?

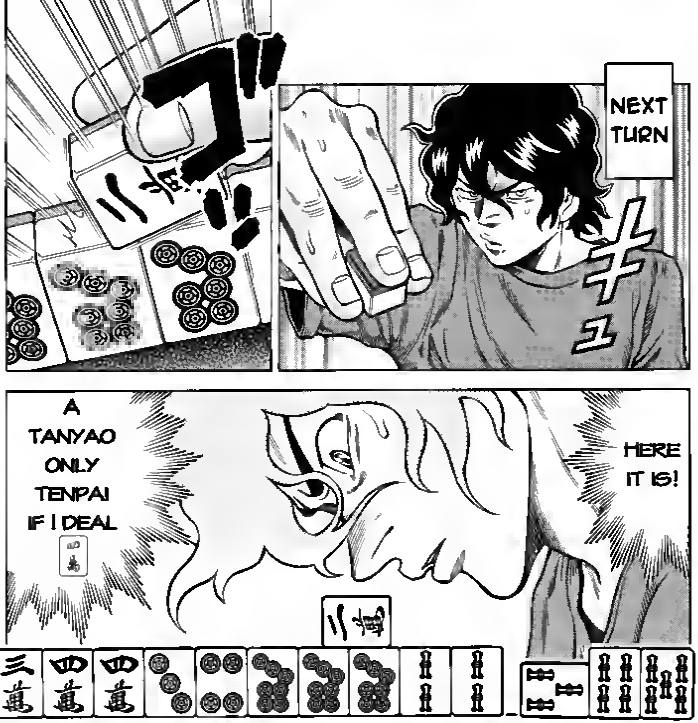
START OF 4TH BATTLE
I'M SORRY FOR MAKING YOU WAIT
WELL THEN, IT'S A NEW ROUND!!
ジャアアア
EAST 1ST ROUND EAST SEAT 2ND TURN DORA
THERE'S NO REDS, BUT IT ISN'T BAD I WILL TAKE GOOD CARE OF THIS HAND...!
三萬
四萬
西
發
I GOT FOUR MELDS FOR CHII WITH PAIRS, GOOD ENOUGH
WHICH MEANS, THE ONE I DON'T NEED IS
THIS ONE!
たっ

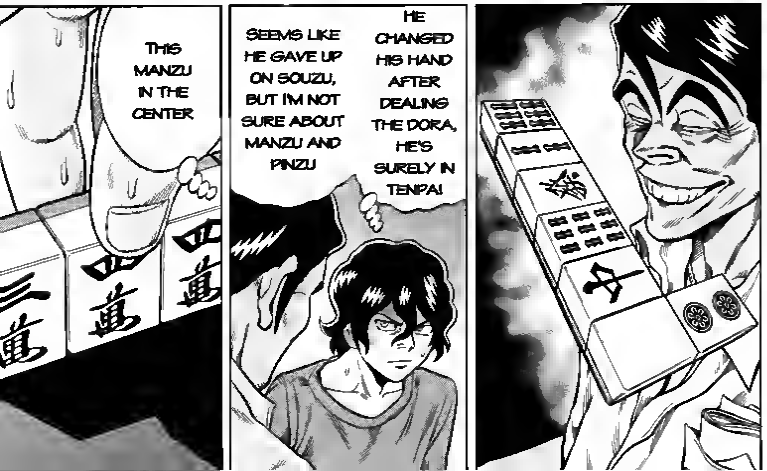
CHII
FAST AGAIN!!
LOOK I CAN SEE THE REDS THIS ROUND TOO
SO YOU STARTED LOSING IT
6TH TURN
CHII

ドカ!!
フーン…
FUFU …
HE DEALT THE DORA !?
SO THE TIME TO SEE YOU CRYING HAS COME…

CHI!!
I'LL DISCARD SUJI FOR NOW...
SHIT. HE'S LETTING HIM CALL TOO MUCH, THIS KIRIYA IS WEAK AFTER ALL!
WRONG
YOU'RE STILL TOO HOT-HEADED AFTER ALL
HMPH... HE CALLED IN PANIC
WHETHER THERE'S REDS OR NO REDS, IF THEY ARE TILES FOR CALLING THEN CALL!
LIKE WHAT YOU'VE BEEN DOING!

OH
YOU'VE ALREADY REACHED YOUR LIMIT AS A GAMBLER
IT'S TOO LATE TO BE MAKING A RELAXED FACE NOW
LOOK TENPAI
七萬 WAIT FOR MANGAN
YOU'RE THE ONLY ONE WHO WOULD FALL TO A HAND LIKE THIS
なんっ
GO AHEAD AND FIGHT...
ス…


NEXT TURN
A TANYAO ONLY TENPAI IF I DEAL
HERE IT IS!


THIS MANZU IN THE CENTER
SEEMS LIKE HE GAVE UP ON SOUZU, BUT I'M NOT SURE ABOUT MANZU AND PINZU
HE CHANGED HIS HAND AFTER DEALING THE DORA, HE'S SURELY IN TENPAI

I'LL OBVIOUSLY PUSH!!
ドゴ
IF IT'S A DOUBLE WAIT, IRON PUSH!!
JUST LIKE YOU, RIGHT!?
CHII-!!
カッ
I GOT A GOOD FEELING BOY
A…

ジュオォオオォ
YOU'VE MADE IT EVEN EASIER TO FALL INTO!! COME ON, YOU INSECT!!
YOU LIKE GETTING HOT RIGHT!?
THEN JUST GET BURNT TO DEATH ♡
I CAN'T KEEP UP WITH THEM...!
COME
FOL-DING!
THIS TILE...

SAFE TILE...?
HEY HEY, YOU COULDN'T HAVE FOLDED JUST NOW?
すぅ…？
I'LL DRAW MY WIN IF YOU DON'T STOP ME
TWO REDS
IF I PUSHED THE I COULD HAVE WON WITH THAT RIGHT NOW...
IT'S SOMETHING THAT HAPPENS REGULARLY IN ONLINE MAHJONG!
トス…

EVEN WHILE BEING AGGRESSIVE I CAN TELL WHAT THE MOST DANGEROUS TILES ARE!!
BUT I DON'T REGRET IT!
...TO KEEP A 二萬 六萬 八萬 SHAPE? THAT'S NOT LIKELY!
DEALING THE DORA 發 PREEMPTIVELY...
CHANGING YOUR WAIT FROM THIS SHAPE!!
三萬 四萬 伍萬 六萬 八萬
IF THAT'S THE CASE THEN THE SUSPICIOUS PART IS...
DON'T UNDERESTIMATE A 9-DAN!!
NO WAY IN HELL COULD I DEAL THE 二萬 OR 伍萬 !!

YOU'RE NOT MATCHING THE ATMOSPHERE, GREENHORN
HEY HEY... WHAT'S WITH THAT MUG, GETTING FIRED UP ALL OF A SUDDEN
I'LL MATCH THE !!
DO WHAT YOU WANT!
THEY'RE NOT JUST HERE TO HAVE FUN!?
SOMEHOW IT'S LIKE THERE ARE SPARKS BETWEEN THOSE TWO...
CHI!!

I'LL SHOW YOU THE DIFFERENCE BETWEEN A NEWBIE AND ME!!
OH... SO HE IS FACING ME AFTER ALL
ビッ
I HATE CAREFREE WANNABE GAMBLERS THE MOST!
ドン
YOU KNOW, I HAVE SOME PRIDE IN BEING A GAMBLER
I WILL SHOW YOU THE STRENGTH NEEDED TO RESOLVE YOURSELF TO BE LONELY AND FEED YOURSELF BY MAHJONG ALONE!!
US GAMBLERS EVEN GO AS FAR AS TO ABANDON OUR FAMILIES TO FOLLOW THE ROAD OF GAMBLING!!
NO, SUCH A WEAK RESOLUTION I DECIDED BEFORE THIS GAME..
FEEDING MYSELF WITH MAHJONG ALONE..!
ゴキュッ

TANYAO SANSHOKU 1000 ALL!!
TSUMO!!
I WILL FEED MY DAUGHTER BY PLAYING MAHJONG!!

AH, I GOT SO HOT! COULD YOU PLEASE BRING ME ANOTHER ICED COFFEE!
MAKE IT COOL!

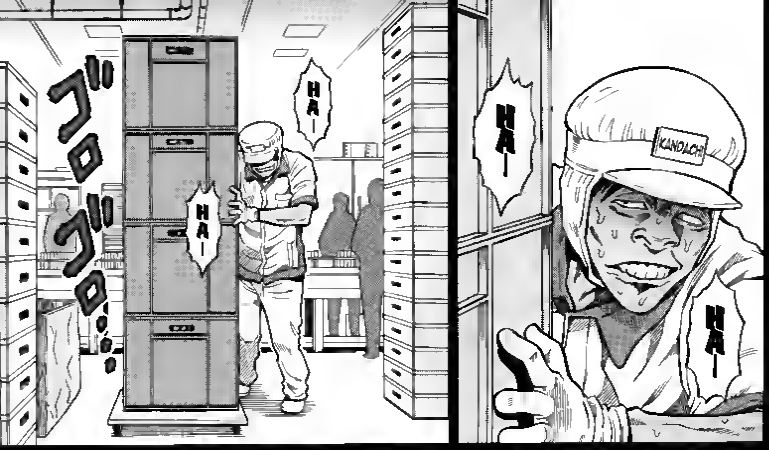
Tetsunaki no Kirinji

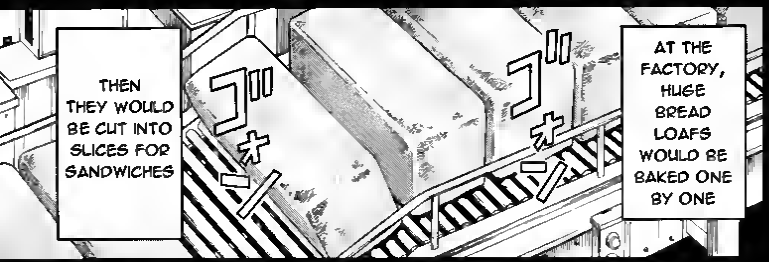
Presented LION'S RIDGE by
Translator: Rieshoo
Clean+Redraw+Typeset:
WhiTellon
http://lionridge.blogspot.com/
Special thanks to xkime for proofreading

T/N:
SUJI: A TILE THAT CANNOT FALL TO AN OPEN-ENDED WAIT BECAUSE ANOTHER TILE THAT WOULD COMPLETE THE WAIT HAS ALREADY BEEN DISCARDED. FOR EXAMPLE:
IF SOMEONE HAS 4 IN THEIR DISCARD PILE, THEN 1 AND 7 ARE SUJI BECAUSE HE/SHE CANNOT BE WAITING ON 14 OR 47 BECAUSE THE 4 WOULD BE FURITEN.
THEY ARE NOT ENTIRELY SAFE, BUT THEY'RE AT LEAST SAFER THAN NO SUJI AT ALL, AND IT'S USEFUL AS A DEFENSIVE MEASURE.

Total winnings:
Same as before

Kandata winnings:
Same as before



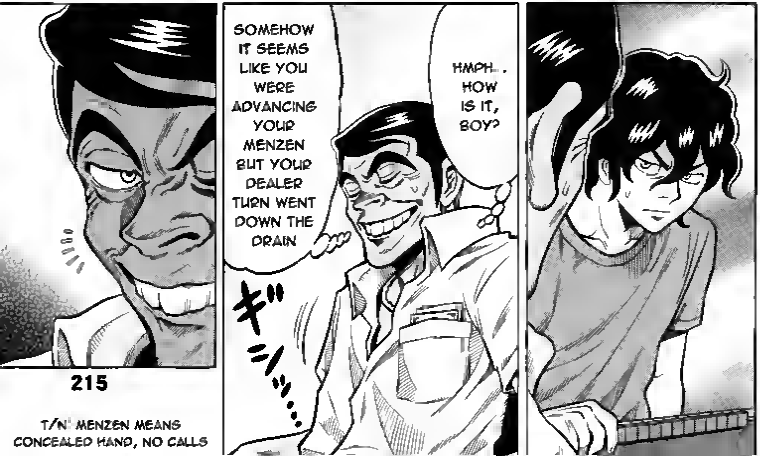


THEY WERE MEAGER BY THEMSELVES, BUT THE ONES WHICH GOT BURNED EVEN SLIGHTLY WOULD BE MERCILESSLY THROWN AWAY
ドサッ
IT'S LIKE A TRASH PRODUCTION FACTORY

第10話 焼死体

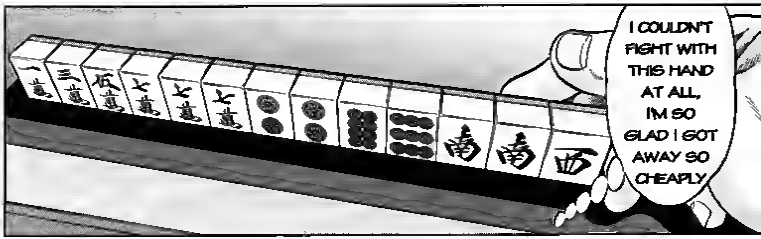
CHAPTER 10: BURNT CORPSE

TRANSPORTING THAT TRASH WAS ONCE MY JOB
WORKING THE NIGHT SHIFT UNTIL MORNING FOR 11 HOURS EVERY DAY...
BUT BY DOING THIS I AM ABLE TO SPEND ANOTHER CALM WEEKEND WITH MY FAMILY...
HOWEVER DION'T MY FINGERS GET WAY TOO THIN
THEY AREN'T THE FINGERS OF A GAMBLER ANYMORE...
第10話
CHAPTER 10: BURNT CORPSE
焼死体



T/N: MENZEN MEANS CONCEALED HAND, NO CALLS

SURE
カキン


I COULDN'T FIGHT WITH THIS HAND AT ALL, I'M SO GLAD I GOT AWAY SO CHEAPLY

WHAT WOULD YOU LIKE TO EAT--?
HEY SIS!
COULD YOU MAKE ME SOME FOOD?
ANY-THING'S FINE!
THAT DOESN'T SIT WELL WITH ME, MAYBE I'M GETTING HUNGRY
SOMEHOW I'M GETTING IRRITATED LITTLE BY LITTLE...

RIICHI
EAST 2ND ROUND
KIRIYA 27000
KANDATA 26600
SARUTA 23200
V.M. 23200
AT LEAST I WANT TO BE IN FRONT OF SARUTA
AND SINCE I'M THE DEALER, WITH THIS HAND I'LL DO THE OBVIOUS...
THEY'RE DEALING SAFE TILES... DOESN'T SEEM LIKE I GOT A HAND FOR PUSHING

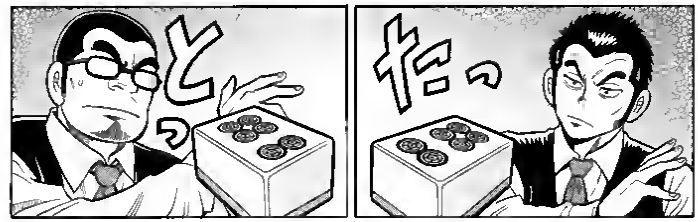
T/N SEE CREDITS FOR DRAW EXPLANATION

PAYING 1000 FOR HIM BEING THE ONLY ONE IN TENPAI IS NOTHING
IF HE DREW A HANEMAN I'D HAVE TO PAY DOUBLE AS THE DEALER
PHEW, THAT WAS A STRONG HAND
I'M IN TENPAI TOO
AH ...
パタッ
HE HELD ONTO THE !?
IMPOSSIBLE! YOU SHOULDN'T BE ABLE TO READ ANYTHING ABOUT YOUR ENEMIES' RIICHI!!
NO WAY...! THIS GUY HAS READ THROUGH HIS WAIT!?

SO IT WAS THE
OR
I SOMEHOW MANAGED TO STAY IN TENPAI WHILE DEALING RELATIVELY SAFE TILES. DAMN I WAS LUCKY
HUH?
"OH, KANDACHI-SAN, GOT SCARED AND DECIDED TO FOOOOLD.....?"
"YOU COULDN'T READ THAT RIICHI? A GOOD GAMBLER CAN SENSE THOSE THINGS"
UHM... DID I DO SOMETHING WRONG?

PON!!
EAST 3RD ROUND FIRST HONBA
GUH... IT'S MY DEALER TURN AND THERE HE GOES FROM THE FIRST TURN AGAIN...!
カ!!!
ヨ!!!
CHII---!!
9TH TURN
ピ!!!

I WAS IN BIT OF A BAD POSITION, BUT IF I WIN WITH THIS HAND I WILL BE FIRST PLACE WITH THE HONBA STICK!
HMPH... I MANAGED TO GET MY VITAL CALL

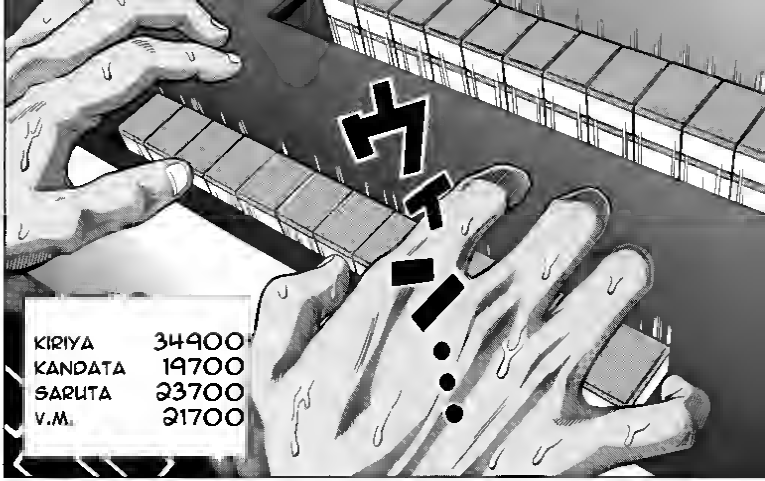

と
た。

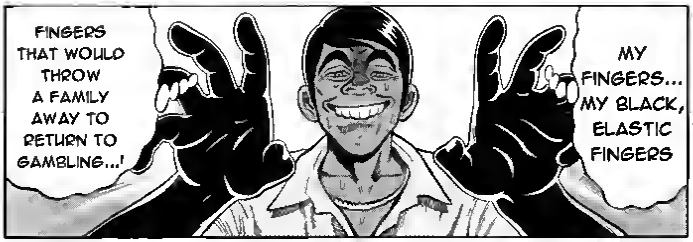
WHEN I DO MY FAST MAHJONG EVERYBODY FREEZES IN PLACE. THAT WILL ALLOW ME TO JUST KEEP THIS FOR NOW
BUT LOOK, HE'S TROUBLED AND CONFUSED
GUH... SUDDENLY 2 OF THE ONE I NEED CAME OUT
.....

WHA-!?
EXCUSE ME
I'M CALLING RIICHI!
RIICHI AND DEALING THE DORA!?
THEN CHII---!!
DAMN BRAT!! THINK A BIT BEFORE CALLING RIICHI!
A GAMBLER CAN GET INTO TENPAI IN NO TIME!!

AND THE ONE CRYING WILL BE YOU-!!
TWO OF MY WINNING TILES ARE ALREADY OUT BUT IF I DECIDED TO PUSH I WILL PUSH WITH A SMILE ON MY FACE!
RON IPPATSU!

AH, SORRY, IT'S NOT AN IPPATSU
RIICHI
AKA
PINFU
3900 50
5400 AND
1000 YEN
KANDACHI-SAN, HERE IS YOUR MEAL, SORRY FOR MAKING YOU WAAAIT--♡
I MADE SANDWICHES!
コト…
SAN...!
IT'S JUST A RIICHI WITHOUT HESITATING WHETHER I'M TOP OR WHETHER I DEAL THE DORA, HOWEVER.
I KNOW THAT I'M STILL TOO HOT-HEADED. I WILL HAVE TO TAKE A SHORT BREAK AGAIN BEFORE THE NEXT GAME!!





T/N: IN JAPANESE BLACK CAN ALSO MEAN GUILTY

BECAUSE THEY ARE ALIKE FOR SURE
HM, THAT'S RIGHT... WHY DID I...
HEY, PAPA, YOU WERE REALLY GOOD AT MAHJONG RIGHT?
WHY DID YOU QUIT AND START WORKING AT THE BAKERY?

AHA HAHA ♡
GET ALONG WITH MAMA
HIROSHI... TOMORROW GRANNY WILL COME AND PICK YOU UP SO...
IT CARRIES A DELICIOUS WHITE SIDE UNDER THE BURNED SIDE
AREN'T BREAD AND MAHJONG TILES KINDA SIMILAR?
IS WHAT I HATE THE MOST!!
ALL WHITE SANDWICHES WITH NO BURNED SIDE...
I WILL WIN!!
AS IF I COULD LOSE TO YOUNGSTERS THAT HAVEN'T EXPERIENCED THE BURNED SIDE OF LIFE!!

チャンッ…
LAST ROUND WEST SEAT KANDATA STARTING HAND
四萬 八萬 九萬 西
I COULD EASILY GET OUT OF LAST WITH A DORA 中 PAIR
HOWEVER IT'S WAY TOO SLOW...!
PON
IF THE GAME JUST PRO-LONGS A BIT...!
JUST ADVANCE STEADILY!
ギュッ
IT'S AL-RIGHT!
三萬

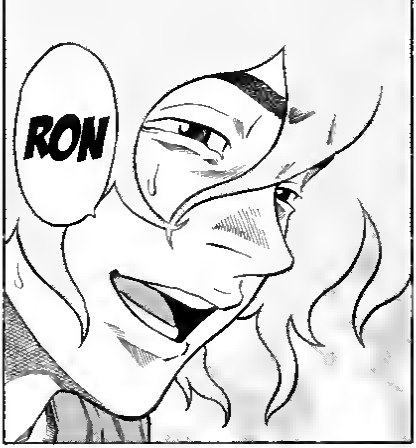
DON'T, IDIOT!!
カッ
SLOW DOWN!!
PON
A
STOP IT!!
CHII
とっ

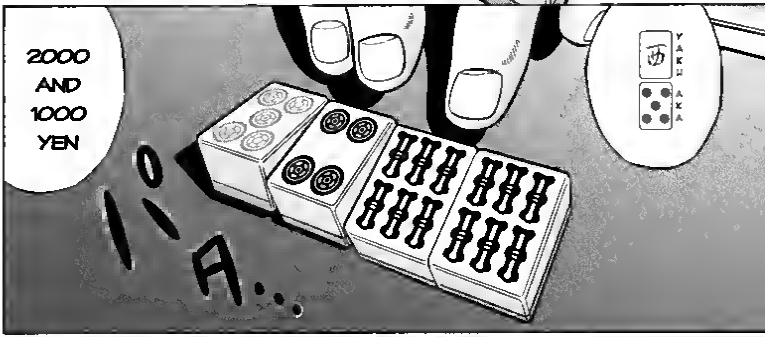
ゴ
ゴ
ゴ
CHII!!
CH...
トーイ
NOW, WHICH SHOULD I GET RID OF, OR
I CALLED AT A GOOD SPOT...! I WILL CATCH UP TO YOU!

AND YET GREENHORN STARTED THE FIGHT BY SHOWING HIS BLACK
EXCLUDING THE RED I CAN SEE 3 OF THE INCLUDING THE ONES IN MY HAND

IN THAT CASE HE WOULD HAVE CHOSEN TO OPEN HIS HAND WITH A BLACK AND DECIDED TO HIDE HIS RED
IF HE IS WAITING FOR
THAT MEANS HE WOULD HAVE TO HAVE ANOTHER RED IN HIS HAND HOWEVER

IN WHICH CASE
ゴゴ
THERE IS NO MERIT IN KEEPING A TROUBLE-SOME RED IN HIS HAND
HE IS FIRST PLACE... THAT MEANS WHEN HE IS OUT OF SAFE TILES HE WOULD RATHER DEAL THE BLACK OVER THE RED TILE





* あ IS ALWAYS THE YAKUHAI IN THIS PARLOR

PHEEW....
CONGRATULATIONS TO OUR WINNER KIRIYA-SAN!
HE'S JUST AN AMATEUR!!
HE DOESN'T EVEN KNOW THINGS LIKE SHUNJI MAHJONG THEORY
THIS KIRIYA BOY ISN'T A WANNABE GREENHORN GAMBLER?
I WAS COMPLETELY WRONG...
YOU JUST WENT TO PISS A LITTLE WHILE AGO...
GO TO THE TOILET
I'M SORRY, BEFORE THE NEXT GAME I NEED TO..
BUT NOW I REALLY NEED TO PEE.....
NAH, I DIDN'T NEED TO BACK THEN..

HURRY UP AND GO NEXT! START THE NEXT GAME ALREADY, HURRY UP~~~~~~
NOW, WHEN I THINK ABOUT IT, I WAS ALREADY TOO FURIOUS AT THAT POINT
I BECAME LIKE BLACK CRUST
WHEN THE GREENHORN CALLED KIRIYA WAS DONE BEATING ME TO WHITE ASH...
IT WAS SUNSET AT KABUKICHOU ...
歌舞伎町一番街
ABUKIBI

第1巻

完

初出:『近代麻雀』2012年7月1日号~2012年11月15日号

eBOOKで
快適読書生活

http://www.ebookjapan.jp

電子書籍版

鉄鳴きの麒麟児
1

塚脇永久　闘牌監修：渋川難波

© 塚脇永久・渋川難波 / 竹書房

Digital Distributor
eBook Initiative Japan Co.,Ltd.
http://www.ebookjapan.jp

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translator: Rieshoo
Clean+Redraw+Typeset:
WhiTellon
http://lionridge.blogspot.com/
Special thanks to xkime for proofreading

T/N:
THE PLAYERS THAT HAVE READY HANDS AT THE END OF A ROUND WHICH IS DECLARED A DRAW GET 1000 POINTS FROM THE OTHER PLAYERS.
IF THERE IS ONLY 1 WITH A READY HAND HE GETS 1000 FROM EACH.
IF THERE ARE 2, THEY BOTH GET 1000 FROM THOSE WHO WEREN'T READY.
IF THERE ARE 3 READY HANDS THEY ALL GET 1000 FROM THE ONE WHO WASN'T.
IF THERE ARE 4 READY HANDS NO POINTS ARE EXCHANGED.

Total winnings:
Profit?